

*En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso*

# **Perlas del Mafatih**

**Selección de duas del  
"Mafatih ul Yanan"  
del Sheij 'Abbas al Quommi**

**Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)**

Título del original: *Mafatih ul Yanan*

Autor: Sheij 'Abbas al Quommi

Selección de duas: Equipo de redacción de la Biblioteca Islámica  
Ahlul Bait (P)

Traducción: Varios

Publicación de la presente edición: Mayo 2005

Edición digital: Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)

[www.biab.org](http://www.biab.org)  
[correo@biab.org](mailto:correo@biab.org)

وَقَالَ رَبِّمُذِّقْنِي عَذَابَهُ  
أَسْتَجِيبُ لَكُمْ  
«*Vuestro Señor ha dicho  
¡Invocadme y os escucharé!*»

*Corán Sural al Gafir, 40:60*



## Prólogo

En el sagrado Corán podemos encontrar numerosas aleyas referentes a la súplica. A continuación presentamos algunas de ellas.

La primera de ellas ordena claramente:

***«Y vuestro Señor dice ¡Invocadme que os escucharé!»***

**(40:60)**

La segunda quiere suplicar humildemente en forma secreta:

***«¡Invocad a vuestro Señor humilde y secretamente!. Él no ama a quienes violan la ley»***

**(7:55)**

La tercera, considera la súplica una obra buena de los siervos benevolentes:

***«Rivalizaban en buenas obras, Nos invocaban con amor y con temor y se conducían humildemente ante Nosotros»***

**(21:90)**

La cuarta aleya dilucida que la respuesta de Dios a la súplica, cuando se reúnen las condiciones necesarias, es inminente:

***«Cuando Mis siervos te pregunten por Mí, estoy cerca y respondo a la oración de quien invoca cuando Me invoca. ¡Que Me escuchen y crean en Mí!, quizás así sean bien dirigidos»***

**(2:186)**

Sheij 'Abbas al Quommi

## El lenguaje de la súplicas

Podemos dividir las súplicas en dos grupos

1. Las que describen los atributos divinos.

Que a su vez se subdividen en

- a. Las súplicas que desarrollan los atributos especiales de Dios, como Su unicidad, Su poder y Su ciencia absoluta.
- b. Las que señalan atributos que no sólo pertenecen a Dios, aquellos que los siervos también son capaces de poseer

2. Las que ruegan a Dios

Las cuales pueden ser de dos formas diferentes.

- a. De tipo material, como pedir el bienestar, la salud, estar a salvo de las calamidades, etc.
- b. De tipo espiritual, como el ruego del buen carácter, la piedad, el poder aprovechar las capacidades, etc.

Los puentes “b” de ambos grupos conciernen a la educación social del creyente. Quienes realizan este tipo de súplicas ruegan a Dios deseando verse agraciados con los atributos divinos.

Asimismo, cuando al suplicar, estos elogian el comportamiento de los Imames, desean ver reflejada esa actitud en ellos mismos.

Los profetas y los Imames a través del lenguaje de la súplica, indirectamente, pero con los más sutiles métodos educacionales, enseñan al hombre como ser, como tratar al prójimo, como educar a sus hijos.

A manera de ejemplo, el libro “*Sahifatus Sayyadiyah*”, del cuarto Imam, constituye un espejo resplandeciente que, por un lado representa el más bello y perfecto modelo de educación a los padres y por otro, demuestra claramente el reflejo de esta correcta educación en el comportamiento de los hijos.

El dulce lenguaje de la súplica, que se relaciona con lo más íntimo del espíritu humano y constituye el más bello tramo de su vida (su comunicación con el Creador), cautiva al suplicante hasta abandonar todo pensamiento que no se vincule a Él. Este estado

## Perlas del Mafatih

espitual y embriaguez, cuando domina por completo el ser del suplicante, lo conduce hacia el rumbo de las virtudes del amado al que suplica. Es un efecto tan profundo e importante que, si tiene continuidad, elevará seguramente por grados a la persona y la educará tanto particular como socialmente.

Como sabemos, el objetivo de la educación social es obtener los valores necesarios para servir a la sociedad. Los Profetas, los Imames, los líderes y grandes reformadores sociales sólo pueden cambiar las condiciones sociales gracias a sus educados espíritus vinculados a Dios. La generación contemporánea ha observado claramente el brillante ejemplo de un gran cambio -la Revolución Islámica-, resultado del correcto proceder del más destacado sabio de esta época, el Imam Jomeini (Dios esté complacido con él).

### Condiciones precisas de la súplica

Al momento de suplicar debemos considerar una serie de condiciones necesarias para que nuestro ruego sea escuchado.

Debemos saber a quién suplicamos, en qué creemos y por qué lo creemos. En primer lugar, el suplicante debe conocer a Dios Altísimo. Dice el Imam As-Sadiq (P), explicando las condiciones de la súplica:

*“Convence a tu corazón de la Majestuosidad y Grandeza divinas, ayúdalo a observar la sabiduría de Dios en su interior, sabe que Dios conoce lo oculto de tu ser, la verdad y la fasedad”*

Y dijo también:

*“Por cierto que el creyente suplica a Dios, Majestuoso y Poderoso, en las necesidades. Entonces dice Dios, Majestuoso y Poderoso (a los ángeles que acatan sus órdenes) '¡Retrasen la respuesta, porque amo oír su voz y su ruego!'. Y cuando llegue el día del Juicio Final dirá Él '¡Siervo mío!. Me suplicaste y demoré la respuesta, y a cambio de ello tu recompensa es tal y tal (enumerando las mercedes paradisiacas). Y*

Sheij 'Abbas al Quommi

*me han suplicado por tal y tal cosa y también retrasé la respuesta, a cambio de ello mi recompensa es tal y tal' (y vuelve a enumerar)”*

Agrega el Imam:

*“El creyente dirá '¡Ojalá no hubiese respondido ninguna de mis súplicas!' (al contemplar lo maravilloso de la recompensa”*

### **Observaciones**

Este libro recoge una serie de súplicas extraídas del famoso libro *“Mafatih ul Yinan”* (Las llaves del Paraíso) dedicadas tanto a los días de la semana como a las diferentes oraciones prescritas, además de otros du'as significados. No son las únicas súplicas dedicadas a esos días y oraciones, pero sí constituyen un conjunto de uso y conocimiento generalizado entre los seguidores de Ahlul Bait (P).

Hay que recordar que los días en el calendario islámico no comienzan a las cero horas como estamos acostumbrados en Occidente, sino que lo hace a la hora del *maghrib* (poco después de la puesta del sol de cada día), por lo que desde ese momento pueden recitarse cada una de esta súplicas diarias. En cuanto a súplicas como el *Tawasul* y *Kumail*, se recitan los martes y jueves por la noche, respectivamente, refiriéndonos a estos días según la costumbre occidental.

Respecto a la transcripción del idioma árabe a la grafía latina, se ha intentado huir de los sistemas de transcripción academicistas comprensibles sólo para iniciados, optando por intentar una transcripción donde la grafía y la fonética sean lo más parecido a lo utilizado habitualmente en el idioma castellano, y cuando esto no ha sido posible, se ha recurrido a "prestamos" de idiomas cercanos al hablante castellano.

Dios nos permita que este primer libro de duas compuesto por el equipo de la Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P) pronto se vea acompañado de otros tantos que ayuden al lector de habla hispana a conocer y amar el sublime mundo de la súplica.



## Perlas del Mafatih

### Sistema de transcripción

K = ك	d = ض	D = د	A = ا
L = ل	t = ط	Dh = ذ	B = ب
M = م	Th = ظ	R = ر	T = ت
N = ن	' = ع	Ç = ز	Z = ث
U = و	G = غ	S = س	Y = ج
h = ه	F = ف	Sh = ش	H = ح
I = ي	Q = ق	s = ص	J = خ



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
وَالرَّحِيمِ وَالرَّحْمَنِ

*En el nombre de Allah,  
el Compasivo, el Misericordioso*

*Allahumma, bendice a Muhammad  
y a la Familia de Muhammad*



## **Parte I**

### **Duas de las oraciones diarias**



## Dua del Fayar

بِسْمِ اللَّهِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَقْوَضُ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ

**BISMILLAHI UA sALLA ALLAHU 'ALA MUHAMMAD UA  
ALIHU UA AFAUUI dNU**

En el nombre de Allah, las Bendiciones de Allah sean sobre Muhammad y su Familia, y a Él confío mi asunto.

إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا  
مَكَّرُوا

**INNAL LAHU BASIRUN BIAL'IBADI FAUAQAHU ALLAHU  
SAI'ATI MA**

Ciertamente Allah vela por Sus siervos. Entonces Allah lo protegió de las malas artimañas<sup>1</sup>.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ  
الظَّالِمِينَ فَاسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ

**LA LAHAH ILLAH ANTA SUBHANAKA INNI KUNTU MIN  
ATHThALIMINA FASTAYABNA LAHU UA NAYYAINAHU MIN  
ALGAMMI**

No hay más deidad que Tú, ensalzado seas. Estaba en la oscuridad, luego Hemos respondido a sus plegarias, y lo protegido

---

1 Alusión a la historia de Jonas (Yunus)

Sheij 'Abbas al Quommi

de la tristeza y la amargura.

وَكَذَلِكَ نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ

**UA KADhLIKA NUNYII ALMU'MININ**

De la misma forma protegeremos a los creyentes.

حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

**HASBUNAAL LAHU UA NI'MA AL UAKIL**

Nos basta Allah, el mejor de los apoyos.

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ

**FA NAQALABUUA BINI'MAT MINA ALLAHi UA FADL**

Y recibieron la gracia de Allah y Su favor

لَمْ يَمَسَّسَهُمْ سُوءٌ

**LAM IAMSAShUM SUU'**

No les ha tocado ningún mal.

مَا شَاءَ اللَّهُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

**MA Sha' ALLAhU LA HAULA UA LA QUUATA ILLA BILLAh**

Lo que quiera Allah, no hay fuerza ni poder sino en Allah

مَا شَاءَ اللَّهُ لَا مَا شَاءَ النَّاسُ

**MA Sha' ALLAhU LA MA Sha' ANNAS**

Lo que quiera Allah, no lo que quiera la gente

مَا شَاءَ اللَّهُ وَإِنْ كَرِهَ النَّاسُ

**MA Sha' ALLAhA UAIN KARIhA ANNAS**

Lo que quiera Allah, aunque disguste a la gente



Perlas del Mafatih

حَسْبِيَ الرَّبُّ مِنَ الْمَرْبُوبِينَ

**HASBIA ARRABBU MINA ALMARBUUBIN**

Me basta mi Señor sobre el resto de los señores.

حَسْبِيَ الْخَالِقُ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ

**HASBIA ALJALIQU MINA ALMAJLUUQIN**

Me basta el Creador sobre las criaturas.

حَسْبِيَ الرَّازِقُ مِنَ الْمَرْزُوقِينَ

**HASBIA ARRAÇIQU MINA ALMARÇUUQIN**

Me basta el Proveedor sobre los proveídos.

حَسْبِيَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

**HASBIA ALLAHU RABI AL'ALAMIN**

Me basta el Señor de los mundos.

حَسْبِي مَنْ هُوَ حَسْبِي

**HASBI MAN HUUA HASBI**

Me basta con Quien me es suficiente.

حَسْبِي مَنْ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي

**HASBI MAN LAM IAÇAL HASBI**

Me basta con quien me es todavía suficiente.

حَسْبِي مَنْ كَانَ مُدُّ كُنْتُ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي

**HASBI MAN KANA MUDh KUNTU LAM IAÇAL HASBI**

Me basta con Quien desde que soy, me es todavía suficiente.

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ

Sheij 'Abbas al Quommi

رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

**HASBI ALLAHU LA ILAHA ILA hUA 'ALAIHI TAUAKKALTU  
UA hUA RABBU AL'ARSHI AL'ATHIM**

Me basta Allah, no hay más divinidad que Él, en Él busco mi apoyo, y es el Señor del gran trono.

## Dua del Duhur

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

**LA ILAha ILLAL LAhUL 'ATHIMUL HALIMU LA ILAha ILLAL  
LAhU RABBUL 'ARShIL KARIMUL HAMDU LILLAhi RABBIL  
'ALAMIN**

No hay divinidad sino Allah, el Infinito, Prudentísimo. No hay divinidad sino Allah, Señor del Trono Glorioso. Alabado sea Allah, Señor de los universos.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمَ  
مَغْفِرَتِكَ وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَالسَّلَامَةَ مِنْ  
كُلِّ إِثْمٍ

**ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA MUYIBATI RAHMATIKA UA  
'AÇA'IMA MAGFIRATIKA UAL GANIMATA MIN KULLI BI-  
RRIN UAS SALAMATA MIN KULLI IZMIN**

¡Allahumma!<sup>1</sup>, Te pido los medios de Tu Misericordia, Tu constante perdón, la opulencia de toda virtud y la seguridad ante cada pecado.

---

1 La expresión "Allahumma" podría traducirse como "Dios mío", pero por ser esta una expresión primordial en las súplicas, se ha considerado conveniente mantener su transcripción del árabe incluso en la traducción al castellano. Igualmente se han considerado expresiones tales como "ia Rabbi" que podría traducirse como "oh Señor", o "Rabbana" que podría traducirse como "mi Señor".

Sheij 'Abbas al Quommi

اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا  
فَرَّجْتَهُ

**ALLAhUMMA LA TADA'LI DhANBAN ILLA GAFARtAhU UA  
LA hAMMAN ILLA FARRAYTAhU**

¡Allahumma!. No dejes en mí pecado sin que me lo perdones, ni  
dejes preocupación sin que la soluciones,

وَلَا سُقْمًا إِلَّا شَفَيْتَهُ وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ

**UA LA SUQMAN ILLA ShAFAITAhU UA LA 'AIBAN ILLA SA-  
TARTAhU**

no dejes enfermedad sin que la cures, ni defecto sin que lo  
ocultes,

وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ وَلَا خَوْفًا إِلَّا أَمَنْتَهُ

**UA LA RIÇQAN ILLA BASAṭTAhU UA LA JAUFAN ILLA  
AMANTAhU**

no dejes provisión sin aumentarla, ni dejes temor sin dar seguri-  
dad,

وَلَا سُوءًا إِلَّا صَرَفْتَهُ وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضًا  
وَلِي فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا قَضَيْتَهَا

**UA LA SU'AN ILLA sARAFtAhU UA LA HAYATAN hIA LA-  
KA RiḍAN UA LIA FihA sALAHUM ILLA QAdABTAhA**

no dejes maldad sin que la cambies, ni necesidad que sea de  
Tu complacencia y en la que haya para mí beneficio, sin que la  
satisfagas.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

**IA ARHAMAR RAHIMINA AMINA RABBIL 'ALAMIN**

¡Oh el Más Misericordioso de los misericordiosos!. ¡Amín,  
Señor de los universos!

## Perlas del Mafatih

Seguidamente es meritorio y preferible recitar diez veces lo siguiente.

بِاللّٰهِ اَعْتَصَمْتُ وَبِاللّٰهِ اَتَّقُ وَعَلَى اللّٰهِ اَتَوَكَّلُ

***BIL LAHI 'TASAMTU UA BIL LAHI AZIQU UA 'ALAL LAHI  
ATAUAKKALU***

¡A Allah me aferro, en Allah me apoyo y en Allah confío!



## Dua del Asar

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ  
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

**ASTAGFIRUL LAHAL LADHI IA ILAHA ILLA HUAL HAIUL  
QAIUMUR RAHMANUR RAHIMU DhUL YALALI UAL IKRAM**

Pido perdón a Allah, no hay divinidad sino Él, el Vivo, el Subsistente, el Graciabilísimo, el Misericordiosísimo, el Poseedor de la Majestad u la Generosidad,

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُتُوبَ عَلَيَّ تَوْبَةَ عَبْدٍ ذَلِيلٍ خَاضِعٍ  
فَقِيرٍ بَائِسٍ مِسْكِينٍ مُسْتَكِينٍ مُسْتَجِيرٍ

**UA S'ALUHU AN IATUBU 'ALAIHA TAUBATA 'ABDIN DhALI-  
LIN JADI'IN FAQIRIN BA'ISIN MISKININ MUSTAKININ MUS-  
TAYIR**

y pido de Él que acepte mi arrepentimiento, el de un siervo humillado, sumiso, pobre, desgraciado, incapacitado, asilado.

لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَلَا مَوْتًا وَلَا  
حَيَاةً وَلَا نُشُورًا

**LA IAMLIKU LINAFSIN NAF'AN UA LA dARRAN UA LA  
MAUTAN UA LA HAIATAN UA LA NUSHURAN**

Quien no posee para sí beneficio, ni daño, ni muerte, ni vida, ni resurrección.

Sheij 'Abbas al Quommi

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ  
قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

**ALLAhUMMA INNI A'UDHu BIKA MIN NAFSIN LA TASHBA-  
'U UA MIN QALBIN LA IAJShA'U**

¡Allahumma!, me refugio en Ti de un alma insaciable, del  
corazón soberbio,

وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تَرْفَعُ وَمِنْ  
دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

**UA MIN 'ILMIN LA IANFA'U UA MIN TIN LA TURFA'U UA  
MIN DU'A'I LA IASMA'U**

del conocimiento que no beneficia, de la oración que no se ele-  
va y de la súplica que no es escuchada.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ بَعْدَ الْعُسْرِ وَالْفَرَجَ  
بَعْدَ الْكُرْبِ وَالرِّخَاءَ بَعْدَ الشَّدَّةِ

**ALLAhUMMA INNI AS'ALUKAL IUSRA BA'DAL 'USRI UAL  
FARAYA BA'DAL KARBI UAR RAJA'A BA'DASH SHIDDATI**

¡Allahumma!, Te pido en verdad la facilidad después de la  
dificultad, el consuelo después de la aflicción y la abundancia  
después de la adversidad.

اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

**ALLAhUMMA MA BINA MIN NI'MATIN FAMINKA LA ILAhA  
ILLA ANTA ASTAGFIRUKA UA ATUBU ILAIKA**

¡Allahumma!, no tenemos merced sino la que proviene de Ti.  
No hay divinidad sino Tú, Te imploro el perdón y a Ti me vuelvo  
arrepentido.



## Dua del Magrib

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا  
الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَعَلَى ذُرِّيَّتِهِ وَعَلَى  
أَهْلِ بَيْتِهِ

**INNAL LAHa UA MALA'IKATAhU IU sALLUNA 'ALAN NABI  
IA AIUHAL LADhINA AMANU sALLU 'ALAIhI UA SALLIMU  
TASLIMAN ALLAhUMMA sALLI 'ALA MUHAMMADIN AN  
NABI UA 'ALA DhURRIATI UA 'ALA AhLI BAITIH**

Por cierto que Allah y Sus ángeles bendicen al Profeta.  
¡Creyentes, bendicidle y deseadle la Paz perfecta!  
¡Allahumma, Bendice a Muhammad el Profeta y a su descen-  
dencia y la Gente de su Casa!.

Después se repite siete veces lo siguiente

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا  
بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

**BISMIL LAHIR RAHMANIR RAHIM UA LA HAULA UA LA  
QUATA ILLA BIL LAHIL 'ALIIL 'ATHIM**

En el nombre de Allah, Quien hace lo que quiere y no hace lo  
que otro quiere

Y tres veces

Sheij 'Abbas al Quommi

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ وَلَا يَفْعَلُ مَا  
يَشَاءُ غَيْرُهُ

**AL HAMDU LIL LAHIL LADHI IAF'ALU MA IASHa'U UA LA  
IAF'ALU MA IASHa'U GAIRUHU**

Alabado sea Allah, Quien hace lo que le place y nadie sino Él  
puede hacerlo

Y después

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ اغْفِرْ لِي دُنُوبِي كُلَّهَا  
جَمِيعاً فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الدُّنُوبَ كُلَّهَا جَمِيعاً إِلَّا  
أَنْتَ

**SUBHANAKA LA ILAha ILA ANTA IGFIRLI DUNUBI KU-  
LLAha YAMI'AN FAINNAHU LA IAGFIRU ADDUNUBA KU-  
LLAha YAMI'AN ILA ANTA**

Ensalzado seas, no hay más divinidad aparte de Ti. Perdóname  
todos mis errores, ya que eres el Único quien puede perdonar  
todos los errores.

## Dua del Isha

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي

**ALLAhUMMA INNAhU LAISA LI 'ILMUN BIMAUDh'I RIÇQI**

¡Allahumma!, no tengo conocimiento del sitio de mi sustento,

وَأِنَّمَا أَطْلُبُهُ بِخَطَرَاتٍ تَخْطُرُ عَلَيَّ قَلْبِي

**UA INNAMA AtLUBUhu BIJAAtARAT TAJtURU 'ALA QALBI**

pero Te lo pido con las ocurrencias de mi corazón.

فَأَجُولُ فِي طَلْبِهِ الْبُلْدَانَ

**FAYULU FI tALABIhi ALBULDAN**

Paseo en su búsqueda los países.

فَأَنَا فِيهَا أَنَا طَالِبٌ كَالْحَيْرَانَ

**FANA FIMA ANNA tALIBUN KALHAIRAN**

Me siento indeciso en lo que te pido.

لَا أَدْرِي أَيْ سَهْلٍ هُوَ أَمْ فِي جَبَلٍ أَمْ فِي  
أَرْضٍ أَمْ فِي سَمَاءٍ

**LA ADRI AFI SAhL hUAM FI YABAL AM FI ARd AM FI SA-  
MA'**

¿No sé si está en una llanura o en la montaña?, ¿en la tierra o en el cielo?,

Sheij 'Abbas al Quommi

أَمْ فِي بَرٍّ أَمْ فِي بَحْرٍ وَعَلَىٰ يَدَيْ مَنْ وَمِنْ قِبَلِ  
مَنْ

**AM FI BARIN AM FI BAHR UA 'ALA IADAI MAN UA MIN QI-  
BALI MAN**

¿en la tierra o en el mar?. ¿Quién me lo dará y a través de  
quién?,

وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ

**UA QAD 'ALIMTU ANNA 'ILMAHU 'INDAKA**

sabiendo que eres el único que conoce su paradero

وَأَسْبَابُهُ بِيَدِكَ

**UA ASBABAHU BIADIKA**

y en tus manos está el como conseguirlo

وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ بِأُطْفَاكِ

**UA ANTA ALLADHI TAQSIMUHU BILUṬFIKA**

Eres Tú quien lo distribuye con sutileza

وَتُسَبِّبُهُ بِرَحْمَتِكَ

**UATUSABBIBUHU BIRAHMATIKA**

y creas las causas con Tu Misericordia

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**ALLAHUMMA FAsALLI 'ALA MUHAMMAD UA ALIhi**

¡Allahumma!, que Tu Bendición sea con Muhammad y su Fami-  
lia,

Perlas del Mafatih

وَاجْعَلْ يَا رَبِّ رِزْقَكَ لِي وَاسِعًا

**UAY'AL IA RABBI RIÇQIKA LI UA ASI'AN**

y haz, ia Rabbi, que mi sustento sea amplio,

وَمَطْلَبُهُ سَهْلًا وَمَأْخَذُهُ قَرِيبًا

**UA MATLABAHU SAHLAN UA MAJADhAHU QARBIAN**

que pedirlo me sea fácil, y como conseguirlo cerca.

وَلَا تُعَنِّئِي بِطَلْبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقًا

**UA LA TU'ANNANI BI'ALABI MA LAM TUQDDIR LI FIHI RIÇ-  
QAN**

Y no hagas que me canse en pedir lo que por decreto tuyo, no  
me pertenece,

فَإِنَّكَ غَنِيٌّ عَنْ عَذَابِي وَأَنَا فَاقِرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ

**FAINNAKA GANIUN 'AN 'ADhABI UA ANA FAQIR ILA RAH-  
MATIKA**

mi castigo no influye en Ti nada, pero yo necesito Tu Misericor-  
dia.

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٌ وَآلِهِ

**FAsALLI 'ALA MUHAMMAD UA ALIhi**

Que tus bendiciones sean con Muhammad y su Familia

وَجُدْ عَلَيَّ عَبْدِكَ بِفَضْلِكَ إِنَّكَ دُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

**UAYUD 'ALA 'ABDIKA BIFADhLIKA INNAKA DhUU FADhL  
GAtIM**

y que colmes a tu siervo con Tu Favor. Ciertamente es grandio-  
so Tu Favor.



## **Parte II**

### **Duas de los días de la semana**





## Dua del Lunes

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ فَطَرَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

**ALHAMDUL LIL LAHIL LADhi LAM IUShhID AHADAN HINA  
FAtARAS SAMAUATI UAL ARdA**

¡Alabado sea Allah, aquel que no tuvo testigos cuando creó los  
cielos y la tierra!

وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ

**UA LAT TAJADha MU'INAN HINA BARA'AN NASAMATI**

y no necesitó ayudante cuando creó los seres,

لَمْ يُشَارِكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ وَلَمْ يُظَاهَرْ فِي  
الْوَحْدَانِيَّةِ

**LAM IUShARAKA FIL ILAhhIATI UA LAM IUThAhAR FIL  
UAHDANIATI**

que no comparte Su divinidad con socio alguno y pese a ser  
Único prescinde de asistente.

كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ وَالْعُقُولُ عَنْ  
كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ

**KALLATIL ALSUNU 'AN GAIATI sIFATIhi UAL 'UQULU 'AN  
KUNhi MA'RIFATIhi**

Sheij 'Abbas al Quommi

Las lenguas son incapaces de describirlo y los intelectos incapaces de concebirlo,

وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ

**UA TAUAda'ATIL YABABIRATU LIhAIBATIhi**

y los opresores se humillan ante Su Grandeza

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ وَأَنْقَادَ كُلِّ عَظِيمٍ  
لِعَظَمَتِهِ

**UA 'ANATIL UYUHu LIJAShITIhi UANQADA KULLU  
'ATHIMIN LI'ATHAMATIhi**

y los poderosos se someten por temor a Él y todo grande es obediente frente a Su Majestuosidad.

فَلَاكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا

**FALAKAL HAMDU MUTUATIRAN MUTTASIQAN**

¡A Ti pertenecen todas las alabanzas eternas, perfectas,

وَمَتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا وَصَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا

**UA MUTUALIAN MUSTAUSIQAN UA sALAUATUHu  
'ALARASULIhi ABADAN**

continuas y permanentes!. ¡Su saludo esté con Su Enviado por siempre!

وَسَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا

**UA SALAMUHu DA'IMAN SARMADAN**

¡y la Paz sea con Él eternamente!.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلَاحًا

**ALLAhUMMA Y'AL AUUAL IAUMI hADhA sALAHAN**

¡Allahumma!<sup>1</sup> Permíteme comenzar éste, mi día, con rectitud,

وَأَوْسَطُهُ فَلَاحاً وَآخِرُهُ نَجَاحاً

**UA AUSAtAhU FALAHAN UA AJIRAhU NAYAHAN**

continuarlo con ventura y finalizarlo con éxito.

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَزَعٌ

**UA A'UdDhU BIKI MIN IAUMIN AUU;ALUHU FAÇA'UN**

Y me refugio en Ti de un día que comience con temor,

وَأَوْسَطُهُ جَزَعٌ وَآخِرُهُ وَجَعٌ

**UA AUSAtUHu YAÇA'UN UA AJIRUHu UAYA'UN**

continúe con lamentos y finalice con dolor

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ

**ALLAhUMMA INNI ASTAGFIRUKA LIKULLI NADhRIN NAD-  
hARTUHu**

¡Allahumma! te pido perdón por toda promesa prometida,

وَكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ وَكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ

**UA KULLI UA'DIN UA'ADTUHu UA KULLI 'AhDIN  
'AhADTUHu**

todo acuerdo acordado y todo pacto pactado

ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي

**ZUMMA LAM AFI BIHI UA AS'ALUKA FI MATHALIMI  
'IBADIKA 'INDI**

que luego no he concretado y te pido (intercesión) en toda in-  
justicia cometida a tus siervos,

فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ

**FA'AIHUMA 'ABDIN MIN 'ABIDIKA AU AMATIN MIN 'IMA'IKA**

Sheij 'Abbas al Quommi

entonces, cualquiera de ellos o de ellas,

كَانَتْ لَهُ قَبْلَى مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا

**KANAT LAhU QIBALI MATHLIMATUN ThALAMTUha**

a los cuales he tratado injustamente,

إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عَرَضِهِ أَوْ فِي مَالِهِ أَوْ  
فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ

**'IIAhU FI MAFSINhi AU FI 'IRdIHI AU FI MALIHI AU FI AhLIhi  
UA UALADIhi**

sea contra su vida o su honor, contra sus bienes, su familia o  
sus hijos,

أَوْ غَيْبَةً اغْتَبْتُهُ بِهَا أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِمِمْ

**AU GIBATUN IGTABTUhU BIha AU TAHAMULUN 'ALAIhi  
BIMAILIN**

o alguna maledicencia que le haya hecho o algo que le haya  
impuesto,

أَوْ هَوًى أَوْ أَنْفَةً أَوْ حَمِيَّةً أَوْ رِيَاءً

**AU hAUAN AU ANAFATIN AU HAMIITIN AU RIA'IN**

por egoísmo o pasión, ambición o arrogancia, fanatismo, ostentación

أَوْ عَصِيَّةً غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا

**AU 'AsBIIATIN GA'IBAN KANA AU ShAhIDAN**

o ira, estuviera este siervo presente o oausente,

وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا فَفَقَصُرَتْ يَدَى وَضَاقَ  
وُسْعَى

**UA HAIAN KANA AU MAIITAN FAQASURAT IADI UA dAQA  
US'**

vivo o muerto, y me viera imposibilitado de encontrarme con él

عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ وَالتَّحَلُّلِ مِنْهُ

**'AN RADDIha ILAIhi UAT TAHALLULI MINhU**

y devolverle su derecho y pedirle perdón,

فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ  
لِمَشِيئَتِهِ

**FA'AS'ALUKA IA MAN IAMLIKUL HAUATI UA hIA MUSTAYI-  
BATUN LIMASHIIATIhi**

te pido, oh Aquel que posee todas las respuestas a las necesi-  
dades y depende sólo de Su predestinación

وَمُسْرَعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
وَأَلِ مُحَمَّدٍ

**UA MUSRI'ATUN ILA IRADATIhi AN TU\$ALLIA 'ALA  
MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN**

y voluntad, que bendigas a Muhammad y a la Familia de  
Muhammad

وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتُ وَتَهَبَ لِي مِنْ  
عِنْدِكَ رَحْمَةً

**UA AN TURdIAhU 'ANNI BIMA Shi'TA UA TAhABALI MIN  
'INDIKA RAHMATAN**

y que satisfagas a la gentes que he descrito a través de los me-  
dios que Tú desees y me concedas, de Tu parte, misericordia.

إِنَّهُ لَا تَنْفُصُكَ الْمَغْفِرَةُ وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهَبَةُ

Sheij 'Abbas al Quommi

**INNAhU LA TANQUsUKAL MAGFIRATU UA LA TAdURRU-  
KAL MAUhIBATU**

Ciertamente que Tu Indulgencia no te perjudica ni Tu Merced te afecta,

يا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**IA ARHAMAR RAHIMINA**

¡oh, el más Misericordioso de los misericordiosísimos!

اللَّهُمَّ اَوْلِنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اِثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ  
ثِنْتَيْنِ

**ALLAhUMMA AULINI FI KULLI IAUMIN IZNAINI NI'MATAINI  
MINKA ZINTAINI**

¡Allahumma!, agráciame cada día lunes con dos mercedes;

سَعَادَةً فِي اَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ

**SA'ADATAN FI AUUALIhi BitA'ATIKA**

felicidad al inicio del día por la obediencia a Ti

وَنِعْمَةً فِي اٰخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ يَا مَنْ هُوَ الْاِلٰهُ وَلَا  
يَعْفِرُ الدُّنُوْبَ سِوَاهُ

**UA NI'MATAN FI AJIRIhi BIMAGFIRATIKA IA MAN hUAL  
ILAhU UA LA IAGFIRUDh DhUNUBA SIUAhU**

y el don de Tu indulgencia al final del día, ¡oh, Aquel que es el Señor y no perdona los pecados sino Él!

## Dua del Martes

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ حَمْدًا كَثِيرًا

**ALHAMDU LILLAHi UAL HAMDU HAQQUHu KAMA IAS-  
TAHIQQUHu HAMDAN KAZIRAN**

¡Las alabanzas pertenecen a Allah, y son Su derecho exclusivo!, porque Él merece abundantes alabanzas.

وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ  
بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي

**UA A'UDHu BIhi MIN ShARRI NAFSI INNAN NAFSA LA'AM-  
MARATUN BIS SU'I ILLA MA RAHIMA RABBI**

Y me refugio en Él de la maldad de mi ego, por cierto que el ego ordena hacia el mal, salvo que mi Señor se apiade de mi,

وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيدُنِي ذَنْبًا  
إِلَى ذَنْبِي

**UA A'UDHu BIhi MIN ShARRISh ShARRISh ShAltANIL  
LADhi IAÇIDUNI DhanBA ILA DhanBI**

y me refugio en Él de la malicia de Satanás, que suma mis pecados

وَأَحْتَرِزُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ  
وَعَدُوِّ قَاهِرٍ

Sheij 'Abbas al Quommi

**UA AHTARIÇU BIHI MIN KULLI YABBARIN FAYIRIN UA  
SULTANIN YA'IRIN UA 'ADUWIN QAHRIN**

y me refugio en Él de todo arrogante corrupto, rey opresor o  
enemigo poderoso

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ جُنْدِكَ فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمْ  
الْغَالِبُونَ

**ALLAHUMMA Y'ALNI MIN YUNDIKA FA'INNA YUNDAKA  
HUMUL GALIBUNA**

¡Allahumma!, cuéntame entre los de Tu ejército, ciertamente que  
Tus huestes son victoriosas,

وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ فَإِنَّ حِزْبَكَ هُمْ الْمُفْلِحُونَ  
وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَاءِكَ

**UAY'ALNI MIN HIÇBIKA HUMUL MUFLIHUNA UAY'ALNI MIN  
AULIA'IKA**

y cuéntame entre los de Tu partido, ciertamente que Tus parti-  
darios serán los venturosos, y reúname entre los próximos a Ti,

فَإِنَّ أَوْلِيَاءَكَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

**FA'INNA AULIA'AKA LA JAUFUN 'ALAIHI UA LA HUM IAH-  
ÇANUNA**

por cierto que ellos no temerán ni se entristecerán.

اللَّهُمَّ اصْلِحْ لِي دِينِي فَإِنَّهُ عِصْمَةُ أَمْرِي  
وَاصْلِحْ لِي آخِرَتِي

**ALLAHUMMA ASLIH LI DINI FA'INNAHU 'ISMATU AMRI UA  
ASLIH LI AJIRATI**

¡Allahumma! Perfecciona mi religión, porque ella es la garantía  
de mis asuntos, y ordena, para mí, mi otra vida,



Perlas del Mafatih

فَأِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي وَإِلَيْهَا مِنْ مُجَاوِرَةِ اللَّئَامِ  
مَقَرِّي

**FA'INNAHA DARU MAQARRI UA ILAIHA MIN MUYAUARATIL LI'AMI MAFARRI**

ciertamente que allí está mi morada eterna y hacia allí me dirijo para huir de los viles y mundanos.

وَأَجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَالْوَفَاةَ  
رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ

**UAY'ALIL HAIATA ÇIADATAN LI FI KULLI JAIRIN UAL UAFATA RAHATAN LI MIN KULLI SHARRIN**

Haz que en mi vida se incrementen los buenos actos, y en la muerte halle la paz y el alivio de todo mal.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَتَمَامِ  
عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ

**ALLAHUMMA SALLI 'ALA MUHAMMADIN JATAMIN NABIIN UA TAMAMI 'IDDATIL MURSALINA**

¡Allahumma!. Bendice a Muhammad, Sello de los Profetas y último de los Enviados,

وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَأَصْحَابِهِ  
الْمُنْتَجِبِينَ

**UA 'ALA 'ALIHIT tAIIBINAt tAhIRINA UA ASHABIHI MUNTA-YABINA**

y a su descendencia purificada e inmaculada, y a sus compañeros elegidos,

وَهَبْ لِي فِي الثَّلَاثَةِ ثَلَاثًا لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا

Sheij 'Abbas al Quommi

غَفَرَتُهُ

**UA hABLI FIZ ZULAZA'I ZALAZAN LA TADA'LI DhANBAN  
ILLA GAFARTAhU**

y concédeme el día martes tres cosas; no dejes pecado sin perdonar,

وَلَا غَمًّا إِلَّا أَذْهَبْتُهُ وَلَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعْتُهُ

**UA LA GAMMAN ILLA ADhhABTAhU UA LA 'ADUUAN ILLA  
DAFA'TAHU**

ni tristeza sin esfumar, ni enemigo sin alejar.

بِيسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ  
وَالسَّمَاءِ

**MISMMIL LAhi JAIRIL 'ASMA'I BISMIL LAhi RABBIL 'ARDAI  
UAS SAMA'I**

Por el nombre de Allah, el más bello de los nombres, por el nombre de Allah, Señor de la tierra y el cielo,

أَسْتَدْفِعُ كُلَّ مَكْرُوهٍ أَوَّلُهُ سَخَطُهُ وَأَسْتَجْلِبُ كُلَّ  
مَحْبُوبٍ أَوَّلُهُ رِضَاهُ

**ASTADFI'U KULLA MAKRUhIN AUUALUhU SAJAAtUhU UA  
ASTAYLIBU KULLA MAHBUBIN AUUALUhU RIDAhU**

aparto de mi todo lo indeseado, lo primero, la ira divina, y atraigo todo lo bueno, lo primero, la satisfacción divina respecto a mi.

فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ

**FA'JTIM LI MINKA BILGUFRANI IA UALIIAL 'IHSANI**

Termina mi vida con Tu indulgencia, ¡oh, Dueño de bondad!

## Dua del Miércoles

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا  
وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا

**ALHAMDU LILLAHIL LADHI YA'ALAL LAILA LIBANSAN  
UAN NAUMA SUBATAN UA YA'LAN NAHARA NUSHURAN**

¡Alabado sea Allah!. Que ha establecido la noche como manto y el sueño para descanso, y ha puesto el día como resurrección.

لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي وَلَوْ سَبَّحْتَ  
جَعَلْتَهُ سِرْمَدًا حَمْدًا دَائِمًا

**LAKAL HAMDU AN IA'AZTANI MIN MARQADI UA LAU Shi'-  
TA YA'ALTAHU SARMADAN HAMDAN DA'IMAN**

A Ti pertenecen las infinitas alabanzas por levantarme de mi lecho, porque si hubieras querido me habrías dejado dormir eternamente.

لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا وَلَا يُحْصَى لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا

**LA IANQATI'U ABADAN UA LA IUHsi LAHUL JALA'IQU  
'ADADAN**

Una alabanza que jamás se acaba, ni las criaturas son capaces de enumerar.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ وَقَدَّرْتَ  
وَقَضَيْتَ وَأَمَتَّ وَأَحْيَيْتَ

Sheij 'Abbas al Quommi

**AKKAhUMMA LACAR HAMDU AN JALAQTA FASAUUAITA  
UA QADDARTA UA QAdAITA UA AMATTA UA AHIAITA**

¡Allahumma! Las alabanzas Te pertenecen porque me has creado y has dado la justa proporción, y has decretado y predestinado, has dado la muerte y la vida,

وَأْمَرَضْتَ وَشَفَيْتَ وَعَافَيْتَ وَأَبْلَيْتَ وَعَلَى  
الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ وَعَلَى الْمَلِكِ احْتَوَيْتَ

**UA 'AMARdTA UA ShAFAlTA UA AFEITA UA ABLAlTA UA  
'ALAL 'ARShIS TAUAlTA UA 'ALAL MULKI AHTAUITA**

has dado la enfermedad y su curación y has dado el bienestar y la aflicción y luego asumiste el Trono y oseeas el Dominio del Reino.

أَدْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسَيْلُهُ وَأَنْقَطَعَتْ  
حِيلُهُ وَأَقْتَرَبَ أَجَلُهُ

**AD'UKA DU'A'A MAN dA'UFAT UASILATUHu UANQAtA'AT  
HILATUHu UA 'AQTarABA AYALUHu**

Te suplico con la súplica de aquel cuyos medios son débiles y que ya no encuentra soluciones y su muerte está próxima

وَتَدَانِي فِي الدُّنْيَا أَمَلُهُ وَأَشْتَدَّتْ إِلَى رَحْمَتِكَ  
فَاقْنُهُ وَعَظَمْتَ لِتَقْرِيْبِهِ حَسْرَتُهُ

**UA TADANI FID DUNIA AMALUHu UAShTADDAT ILA RAH-  
MATIKA FAQATUHu UA 'AThUMAT LITAFRItIhi HASRA-  
TUHu**

y sus esperanzas respecto al mundo son pocas, y su necesidad de Tu misericordia se ha intensificado, y su lamento se engrandeció como consecuencia de su negligencia

وَكَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَعَثْرَتُهُ وَخَلَصَتْ لِرُجْوَاهَا

تَوْبَتُهُ

**UA KAZURAT ÇALLATUHU UA 'AZRATUHU UA JALUSAT  
LIUAYHIKA TAUBATUHU**

y aumentó sus caídas y pecados, y sinceró su arrepentimiento  
para obtener Tu satisfacción.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَعَلَى أَهْلِ  
بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

¡Bendice a Muhammad, Sello de los profetas, y a su  
descendencia, purificada, inmaculada!

وَارْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ  
وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ

**UARÇUQNI SHAFATAN MUHAMMADIN SALLAL LAHU  
'ALAIHI UA 'ALIHU UA LA TAHRIMNI SUHBATAHU**

y concédeme la intercesión de Muhammad, la paz de sea con  
él y su Familia, y no me prives de su compañía.

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

**INNAKA ANTA ARHAMUR RAHIMINA**

Ciertamente Tú eres el más Misericordioso de los misericordio-  
sísimos,

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْأَرْبَعَاءِ أَرْبَعًا اجْعَلْ  
قُوَّتِي فِي طَاعَتِكَ وَنَشَاطِي فِي عِبَادَتِكَ

**ALLAHUMMA IQDII FIL ARBA'A'I ARBA'AN IY'AL QUUATI FI  
tA'ATIKA UA NASHATI FI 'IBADATIKA**

¡Allahumma!. Destíname el día miércoles cuatro cosas;  
fortaléceme en Tu obediencia, anímame en Tu adoración,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَرَعَبَّتِي فِي ثَوَابِكَ وَزُهْدِي فِيمَا يُوجِبُ لِي  
الْيَمَّ عِقَابِكَ إِنَّكَ لَطِيفٌ لِمَا تَشَاءُ

**UA RAGBATI FI ZAUABIKA UA ÇUHDI FIMA IU YIBU LI ALI-  
MA 'IQABIKA INNAKA LITIFUN LIMATASHA'U**

Esperáñzame en Tu recompensa e inspírame rechazo hacia todo lo que me haga blanco de Tu doloroso castigo. Ciertamente, Tú eres Generoso en Tu decisión.

## Dua del Jueves

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا يُفْذِرَتِيهِ

**ALHAMDU LILLAHIL LADHI ADHABAL LAILA MUTHLIMAN  
BIQUDRATIHI**

¡Alabado sea Allah, Aquel que con Su poder se llevó la  
oscuridad de la noche

وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ وَكَسَانِي  
ضِيَاءَهُ وَأَنَا فِي نِعْمَتِهِ

**UA YA'A BIN NAHARI MUBSIRAN BIRAHMATIHI UA KASANI  
DIA'AHU UA ANA FI NI'MATIHI**

y trajo el día luminoso por Su misericordia!. Me abarca con Su  
Luz cuando gozo de Sus mercedes

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأُمَّتَالِهِ وَصَلِّ  
عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**ALLAHUMMA FAKAMA ABQAITANI LAHU FA'ABQINI LI  
'AMZALIHI UA SALLI'ALAN NABII MUHAMMADIN UA 'ALIHI**

¡Allahumma!, me has dado vida hasta ahora, entonces,  
bríndamela en los días venideros y bendice a Tu Enviado  
Muhammad y a su Familia

وَلَا تَفْجَعْنِي فِيهِ وَفِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

Sheij 'Abbas al Quommi

بَارْتِكَابِ الْمَحَارِمِ وَآكْتِسَابِ الْمَآثِمِ

**UA LA TAFYA'NI FIhi UA FI GAIRIhi MINAL LAILALI UAL  
AIIAMI BIRTIKABIL MAHARIMI UAKTISABIL MA'AZIMI**

y no me hagas perecer en este día y en esta noche, y en los siguientes, la realización de actos ilícitos y la ejecución de pecados,

وَأَرْزُقْنِي خَيْرَهُ وَخَيْرَ مَا فِيهِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ  
وَأَصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ وَشَرَّ مَا فِيهِ وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ

**UARRÇUQNI JAIRAhU UA JAIRA MA FIhi UA JARA MA BA'  
DAhU UAsRIF 'ANNI ShARRAhU UA ShARRA MA FIhiUA  
ShARRA MA BA'DAhU**

agraciame con los beneficios que hay en él y en los días siguientes y aparta de mi la maldad de que que hay en él y la que hay después.

اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ وَبِحُرْمَةِ  
الْقُرْآنِ

**ALLAhUMMA INNI BIDhMMATIL ISLAMA ATAUASSALU  
ILAIKA UA BIHURMATIL QUR'ANI**

¡Allahumma!. Recorro a Ti por mi pacto con el Islam y me respaldo en Ti a través del Corán,

أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ وَيَمُحَمَّدَ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَآلِهِ أَسْتَشْفِعُ لَدَيْكَ

**A'TAMIDU 'ALAIKA UA BIMUHAMMADINIL MUstAFA sA-  
LLAL LAhU 'ALihi UA 'ALihi ASTAShFI'U LADAIIKA**

y por Muhammad, el Elegido, la bendición de Allah sea con él y su descendencia, Te pido intercesión.

فَاعْرِفِ اللَّهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا قَضَاءَ



حَاجَتِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**FA'RIFILLAHUMMA DhIMMATIAL LATI RAYAUTU BIha QAD'A HAYATI IA ARHAMAR RAHIMINA**

Enséñame, Allahumma, algo que me ayude a esperar la concepción de mi pedido, oh, el más Misericordioso de los misericordiosísimos.

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْخَمِيسِ خَمْسًا لَا يَنْسَعُ لَهَا  
إِلَّا كَرَمُكَ وَلَا يُطِيفُهَا إِلَّا نِعْمُكَ

**ALLAhUMMA Qdi LI FIL JAMISI JAMSAN LA IATTASI'U  
LAHa ILLA KARAMUKA UA LA IUTiQUHa ILLA NI'AMUKA**

¡Allahumma!. Concédeme el día jueves cinco cosas que nada más Tu Generosidad pueda abarcar y que sólo Tus Mercedes pueden brindar,

سَلَامَةٌ أَقْوَى بِهَا عَلَى طَاعَتِكَ

**SALAMATAN AQUA BIha 'ALA tA'ATIKA**

salud con la cual tenga fuerzas para obedecerte

وَعِبَادَةٌ اسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيلَ مَثُوبَتِكَ وَسَعَةً  
فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ

**UA 'IBADATAN ASTAHIQQU BIha YAÇILA MAZUBATIKA  
UA SA'ATAN FIL HALI MINAR RIÇQIL HALALI**

devoción a través de la cual sea merecedor de Tus recompensas, bienestar que provenga del sustento lícito,

وَأَنْ تُؤْمِنَنِي فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ  
وَتَجْعَلَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْهُمُومِ وَالْعُمُومِ فِي  
حِصْنِكَ

Sheij 'Abbas al Quommi

**UA AN TU'MINANI FI MAUAQIFIL JAUFU BI'AMNIKA UA  
TAY' ALNI MIN tAUARIQIL hUMUMI UAL GUMUMI FI HISNI-  
KA**

seguridad en momentos de temor, y salvación en Tu fortaleza  
antes de que me aquejen la afición y la tristeza

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْ تَوْسَلِي  
بِهِ شَافِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعًا

**UA sALLI 'ALA MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN UAY-  
'AL TAUASSULI BIhi SHAFI'AN IAUMAL QIAMATI NAFI'AN**

y bendice a Muhammad y a la Familia de Muhammad y haz que  
mi invocación de su intercesión interceda por mi y bendice el  
día del Juicio Final.

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِمِينَ

**INNAKA ANTA ARHAMUR RAHIMIN**

Ciertamente Tú eres el más Misericordioso de los misericordio-  
sísimos.

## Dua del Viernes

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنشَاءِ وَالْآخِرِ  
بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ

**ALHAMDU LILLAHIL AUUALI QABLAL'INShA'I UAL IHIA'  
UAL 'AJIRI BA'DA FANA'IL ASHIA'**

'Alabado sea Allah, el Primero anterior a la creación del universo y los seres vivos y el Último luego de la desaparición de todas las cosas!.

الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسِي مَنْ ذَكَرَهُ وَلَا يَنْقُصُ مَنْ  
شَكَرَهُ وَلَا يَخِيبُ مَنْ دَعَاهُ

**AL'ALIMIL LADhi LA IANSA MA DhAKARAhU UA LA IAN-  
QUsU MAN ShAKARAhU UA LA IAJAIBU MAN DA'AhU**

El Sabiente, Aquel que no olvida a quien lo recuerda, y no priva de Sus mercedes a quien le agradece, y no desilusiona a quien le ruega,

وَلَا يَقْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاهُ

**UA LA IAQTA'U RAYA'A MAN RAYAhU**

y no corta la esperanza de quien la deposita en Él.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيداً وَأَشْهَدُ  
جَمِيعَ مَلَائِكَتِكَ

Sheij 'Abbas al Quommi

**ALLAHUMMA INNI UShhIDUKA UA KAFA BIKa ShAhIDAN  
UA UShhIDU YAMI'A MALA'IKATIKA**

¡Allahumma!, Te tomo como testigo y me basta Tu testimonio y  
tomo como testigos a todos Tus ángeles

وَسُكَّانَ سَمَوَاتِكَ وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ

**UA SUKKANA SAMAUATIKA UA HAMALTA 'ARSHIKA**

y a los habitantes de Tus cielos y los portadores de Tu Trono

وَمَنْ بَعَثَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَنْشَأَتْ مِنْ  
أَصْنَافِ خَلْقِكَ

**UA MAN BA'AZTA MIN ANBIA'IKA UA RUSULIKA UA ANS-  
hATA MIN AsNAFI JALQUIKA**

y a quienes has designado como profetas y enviados y a toda  
especie que hayas creado,

أَتِي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحَدَّكَ  
لَا شَرِيكَ لَكَ

**ANNI AShhADU ANNAKA ANTAL LAHU LA ILAha ILLA AN-  
TA UAHDACA LA SHARIKA LAKA**

ciertamente tomo a todos ellos como testigos y atestiguo que  
Tu eres mi Señor, no hay divinidad excepto Tú, eres Único, no  
tienes copartícipe

وَلَا عَدِيلَ وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلَ وَأَنَّ  
مُحَمَّدًا صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

**UA LA 'ADILA UA LA JULFA LIQAULIKA UA LA TABDILA  
UA ANNA MUHAMMADAN sALLAL LAaHU 'ALAIhi UA  
'ALIhi**

y Tu palabra es inalterable, irrefutable, y atestiguo que Muham-  
mad, bendíagalo Allah y a su Familia,

عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ أَدَّى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ  
وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

**'ABDUKA UA RASULUKA ADDA MA HAMMALTAHU ILAL  
IBADI UA YAHADA FIL LAHI 'AÇÇA UA YALLA**

es Tu siervo y enviado, cumplió con la transmisión de Tu mensaje a Tus siervos, y luchó por la causa de Allah, Poderoso y Majestuoso,

حَقَّ الْجِهَادِ وَأَنَّهُ بَشَّرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ  
وَأَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ

**HAQQAL YIHADI UA ANNAHU BASHSHARA BIMA hUA  
HAQQUN MINAZ ZAUABI UA 'ANDHARA BIMA hUA SIDQUN  
MINAL 'IAQBI**

como debía, por cierto que él albrició la verdad de las recompensas y amonestó los castigos verdaderamente.

اللَّهُمَّ تَبَّنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي وَلَا تُزِعْ  
قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي

**ALLAHUMMA ZABBITNI 'ALA DINIKA MA AHIAITANI UA LA  
TUÇIG QALBI BA'DA IDh hADAITANI**

¡Allahumma!, consolídame en Tu religión mientras viva y no extravíes mi corazón luego de haberlo guiado,

وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

**UA hAB LI MIN LADUNKA RAHMATAN INNAKA ANTAL  
UAhhABU**

y otórgame de Tu misericordia, ciertamente Tú eres Benefactor.

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْنِي  
مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ

Sheij 'Abbas al Quommi

**sALLI 'ALA MUHAMMADIN UA 'ALA 'ALI MUHAMMADIN  
UAY'ALNI MIN ATBA'ihI UA Sh'ATIhi**

Bendice a Muhammad y a su Familia y cuéntame entre sus seguidores y partidarios,

وَأَحْسُرُنِي فِي زُمْرَتِهِ وَوَقَّفَنِي لِإِدَاءِ فَرَضِ  
الْجُمُعَاتِ وَمَا أَوْجَبَتْ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ

**UAHShURNI FI ÇUMRATIhi UA UAFFIQNI LI 'ADA'I FARDIL  
YUMU'ATI UA MA AUYABTA 'ALAIA FIha MINAt tA'ATIhi**

(y en el día del Juicio) resucítame en su fila y hazme exitoso en el cumplimiento de los días viernes y las obediencias que has decretado para mi esos días,

وَقَسَمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ  
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

**UA QASAMTA LI'AhLIha MINAL 'AtA'I FI IAUMILYAÇA'I  
INAKA ANTAL 'AÇIÇUL HAKIM**

y en el día del Juicio hazme merecedor de las recompensas que has destinado para quienes cumplen con ello. Ciertamente Tú eres Poderoso, Prudente.

## Dua del Sábado

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةُ الْمُعْتَصِمِينَ وَمَقَالَةُ الْمُتَحَرِّزِينَ

**BISMIL LAhi KALIMATIL MU'TASIMIN UA MAQALATIL MU-TAHARRIÇIN**

En el nombre de Allah, el verbo de los inmaculados y palabra de los temerosos.

وَأَعُوذُ بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ وَكَيْدِ  
الْحَاسِدِينَ وَبَغْيِ الظَّالِمِينَ

**UA A'UDhU BILLAhi TA'ALA MIN YAURIL YAI'RINA UA KAI-DIL HASIDINA UA BAGIATH ThALIMINA**

Me refugio en Allah el Altísimo, de la opresión de los tiranos, de la trampa de los envidiosos y de la injusticia de los opresores

وَأَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ

**UA AHMADUhu FAUQA HAMDIL HAMIDINA**

y lo alabo con una alabanza superior a la de los adoradores

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكَ وَالْمَلِكُ بِلَا  
تَمْلِيكَ لَا نُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

**ALLAhUMMA ANTAL UAHIDU BILA ShARIKIN UAL MALIKU  
BILA TAMLIKIN LA TUDADDU FI HUKMIKA**

¡Allahumma!, Tú eres Único y no tienes asociados y eres el Rey

Sheij 'Abbas al Quommi

que prescinde de su reino.

وَلَا تُنَازِعْ فِي مُلْكِكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ  
مُحَمَّدَ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

**UA LA TUNAÇA'U FI MULKIKA AS'ALUKA AN TUSALLIA  
'ALA MUHAMMADIN 'ABDIKA UA RASULIKA**

No hay contradicción en Tu mandato ni competencia en Tu reino, Te ruego que bendigas a Muhammad, Tu siervo y enviado,

وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ شُكْرٍ نُعْمَاكَ مَا تَبْلُغُ بِي  
غَايَةَ رِضَاكَ

**UA AN TUÇI'ANI MIN SHUKRI MU'MAKA MA TABLUGU BI  
GAIATA RIDAKA**

y que me inspires agradecerte Tus mercedes hasta obtener Tu complacencia,

وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ وَكَرُومِ عِبَادَتِكَ  
وَاسْتِحْقَاقِ مَثُوبَتِكَ بِلُطْفِ عِنَايَتِكَ

**UA AN TU'INANI 'ALA TA'ALIKI UA LUÇUMI IBADATIKA  
UASTIHQAKI MAZUBATIKA BILUTFI 'INAIATIKA**

y me ayudes a obedecerte y me des perseverancia para adorarte y hazme merecedor de tu recompensa. Por Tu bondad y favor,

وَتَرْحَمَنِي بِصَدَى عَنْ مَعَاصِيكَ مَا أَحْيَيْتَنِي  
وَتُؤَقِّنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا أَبْقَيْتَنِي

**UA TARHAMANI 'AN MA'ASIKA AHITANI UA TUAFFIQANI  
LIMA IANFA'UNI MA ABQAITANI**

trátame con misericordia, absténme del pecado y la desobediencia mientras viva y otórgame éxito en lo beneficioso.



وَأَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ  
وَزُرِّي وَتَمُنِّحَنِي السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي

**UA AN TASHRAHA BIKITABIKA SADRI UA TAHUTTA BITI-  
LAUATIHI UIÇRI UA TAMNAHANIS SALAMATA FI FINI UA  
NAFSI**

Dilata mi pecho a través de Tu escritura, anula mis pecados por medio de su recitación, regálame paz en mi religión y mi espíritu

وَلَا تُوحِشْ بِي أَهْلَ أُنْسِي وَتُتِمَّ إِحْسَانَكَ فِيمَا  
بَقِيَ مِنْ عُمُرِي

**UA LA TUHISHA BI 'AHLA 'UNSI UA TUTIMMA IHSANAKA  
FIMA BAQIA MIN 'UMRI**

y no permitas que mis allegados se aparten de mí, completa Tu bondad en lo que me resta de vida,

كَمَا أَحْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ يَا أَرْحَمَ  
الرَّاحِمِينَ

**KAMA AHSANTA FIMA MADA MINHU IA ARHAMAR RAHI-  
MINA**

así como lo hiciste en mí pasado, ¡oh, el más misericordioso!



## Dua del Domingo

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ

**BISMIL LAHIL LADhi LA ARYU ILLA FADLAhU**

En el nombre de Allah, no tengo más esperanza sino Su bondad,

وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَدْلَهُ وَلَا أَعْتَمِدُ إِلَّا قَوْلَهُ

**UA LA AJShA ILLA 'ADLAhU UA LA A'TAMIDU ILLA QAU-LAhU**

no temo a nada sino a Su Justicia, no confío en nada sino en Su palabra,

وَلَا أُمْسِكُ إِلَّا بِحَبْلِهِ

**UA LA UMSIKU ILLA BIHABLIhi**

y no quiero estar unido a nada sino a los lazos de Su Amor.

بِكَ أَسْتَجِيرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضْوَانِ

**BIKA ASTAYIRU IA DhAL 'AFUI UAR RIDUANI**

En Ti me refugio, ¡oh, el que posee todo el Perdón y la Indulgencia!,

مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

**MINATh ThULMI UAL 'UDUANI**

de la opresión y la enemistad,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَمِنْ غَيْرِ الزَّمَانِ وَتَوَاطُرِ الْأَحْزَانِ

**UA MIN GIARIZ ZAMANI UA TAUATURIL AHZANI**

y me refugio en Ti de los cambios y sucesos de los tiempos, de las permanentes aflicciones

وَطَوَارِقِ الْحَدَثَانِ

**UA TAUARIQIL HADAZANI**

y de los difíciles acontecimientos,

وَمِنْ انْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأَهُبِ وَالْعُدَّةِ

**UA MININ QIDA'IL MUDDATI QABLAT TAHHUBI UAL 'UDDATI**

y de que termine mi vida antes de estar preparado para el viaje al otro mundo.

وَأَيَّاكَ أَسْتَرْشِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ وَالْإِصْلَاحُ

**UA 'IIAKA ASTARSHIDU LIMA FihIS SALAHU UAL ISLAHU**

Y te pido solamente a Ti que me guíes hacia la rectitud y lo que es conveniente para mí.

وَبِكَ أَسْتَعِينُ فِيمَا يَقْتَرِنُ بِهِ النَّجَاحُ وَالْإِنْجَاحُ

**UA BIKA ASTA'INU FIMA IAQTARINU BihIN NAYAHU UAL INYAHU**

Y te pido el auxilio, y toda victoria y éxito en mi vida,

وَأَيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَتَمَامِهَا  
وَتَشْمُولِ السَّلَامَةِ

**UA 'IIAKA ARGABU FI LIBASIL 'AFIATI UA TAMAMIha UA ShUMULIS SALAMATI**

y te pido, Allah, que me vistas con los atuendos de la salud y el

Perlas del Mafatih

bienestar,

وَدَوَامِهَا

**UA DAUAMIhA**

y que sean permanentes.

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ

**UA A'UDhU BIKA IA RABBI MIN hAMAÇATISh SHAIATINI**

Me refugio en Ti, ia Rabbi, de las tentaciones de los satanes

وَأَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ السَّلَاطِينِ

**UA AHTARIÇU BISULTANIKA MIN YAURIS SALATINI**

y de la opresión de los gobernantes.

فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي وَاجْعَلْ  
غَدِي وَمَا بَعْدَهُ

**FATAQABBAL MA KANA MIN SALATI UA SAUMI UAY'AL  
GADI UA MA BA'DAhU**

Entonces, acepta mis oraciones y mi ayuno, y has siempre que  
el día de mañana

أَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِي وَيَوْمِي وَأَعِزَّنِي فِي  
عَشِيرَتِي وَقَوْمِي

**AFDALA MIN SA'ATI UA IAUMI UA A'IÇÇANI FI 'ASHIRATI  
UA QAUMI**

sea mejor para mí que el presente, y haz que sea respetable  
entre los de mi familia y mi gente

وَأَحْفَظْنِي فِي يَقْظَتِي وَتَوْمِي فَأَنْتَ اللَّهُ خَيْرٌ  
حَافِظًا

Sheij 'Abbas al Quommi

**UAHFATHNI FI IAQThATI UA NAUMI FA ANTAL LAhU JAI-  
RUN HAFITHAN**

y protégeme mientras despierto y mientras duermo, por cierto  
que Tú eres el mejor Protector

وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

**UA ANTA ARHAMUR RAHIMIN**

y Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosísimos,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذَا وَمَا بَعْدَهُ  
مِنَ الْأَحَادِ مِنَ الشِّرْكِ وَالْأَلْحَادِ

**ALLAhUMMA INNI ABRA'U ILAIKA FI IAUMI hADhA UA MA  
BA'DAHU MINAL AHDl MINASHh SHIRKI UAL ILHADI**

¡Allahumma!, en este día y en los días venideros, expreso mi  
aborrecimiento a toda clase de asociación e incredulidad,

وَأَخْلِصُ لَكَ دُعَائِي تَعَرُّضًا لِلْإِجَابَةِ

**UA UJLISU LAKA DU'A'I TA'ARRUDAN LIL IYABATI**

y te suplico con toda sinceridad a fin de que me respondas,

وَأَقِيمُ عَلَى طَاعَتِكَ رَجَاءً لِلْإِثَابَةِ

**UA UQIMU 'ALA TA'ATIKA RAYA'AN LIL IZABATI**

y te obedeceré toda mi vida anhelando tu recompensa.

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ الدَّاعِي إِلَى  
حَقِّكَ

**FASALLI 'ALA MUHAMMADIN JAIRI JALQIKAD DA'I ILA  
HAQQIKA**

Saludo a Muhammad, el mejor de Tu creación, el amonestador  
de la verdad,

Perlas del Mafatih

وَأَعِزَّنِي بِعِزِّكَ الَّذِي لَا يُضَامُ

**UA A'IÇÇANI BI 'IÇÇIKAL LADHI LA IUDAMU**

y hazme querido y respetado ante Tu Grandeza, la que jamás  
de humilla,

وَأَحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ وَآخِثِمُ بِالْإِنْقِطَاعِ  
إِلَيْكَ أَمْرِي

**UAHFATHNI BI'AINIKAL LATI LA TANAMU UAJTIM BIL IN-  
QITA'ILAIKA AMRI**

y protégeme, oh el que nunca duerme, y ayúdame a que todas  
mis acciones sean en Tu servicio,

وَبِالْمَغْفُورَةِ عُمْرِي

**UA BIL MAGFIRATI 'UMRI**

y que culmine mi vida con Tu indulgencia y perdón.

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ

**INNAKA ANTAL GAFURUR RAHIM**

Ciertamente Tú eres Indulgente, Misericordioso.





## **Parte III**

### **Duas semanas significativos**



## Dua Tawasul

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَتُوجَّهُ إِلَيْكَ بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ  
الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

**ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA UA ATAUAYYAHU ILAIKA  
BINABIKA NABIR RAHMATI MUHAMMADIN SALLAL LAHU  
'ALAIHI UA ALIHI**

¡Allahumma!, Te pido y me dirijo hacia Ti por la intercesión de  
Tu Profeta, el Profeta de la Misericordia, que las bendiciones de  
Allah sean sobre él y su Familia.

يَا أَبَا الْقَاسِمِ، يَا رَسُولَ اللَّهِ، يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ،

**IA ABAL QASIM IA RASULALLAHI IA IMAMAR RAHMATI**

¡Oh, Padre de Al-Qasim!. ¡Oh, Profeta de Allah!. ¡Oh, Imam de  
la Misericordia!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَا نَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIK ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de  
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Sheij 'Abbas al Quommi

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا الْحَسَنِ، يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، يَا عَلِيَّ بْنَ  
أَبِي طَالِبٍ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ،

**IA ABAL HASANI IA AMIRAL MU'MININA IA 'ALI BNA ABI  
tALIB IA HUYYATAL LAHI 'ALA JALQIHI**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!, ¡Oh, Príncipe de los Creyentes!. ¡Oh, 'Ali Ibn Abi Talib!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا اِنَا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKA ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ  
اسْتَفَعْنَا لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

¡Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ، يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ، يَا فُرَّةَ عَيْنِ  
الرَّسُولِ،

**IA FATIMATAÇ ÇAHRA'I IA BINTA MUHAMMADIN IA QU-**

**RRATA 'AINIR RASULI**

¡Oh, Fatima la Resplandeciente!. ¡Oh, hija de Muḥammad!. Tu que eras la luz de los ojos del Mensajero.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتِنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDATANA UA MAULATANA INNA TAUAYYAHNA UAS-  
TASHFA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAHI**

¡Oh nuestra señora y maestra!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَةَ عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعِي لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKI BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHATAN  
'INDAL LAHI ISHFA'I LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digna ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أبا مُحَمَّدٍ، يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ، أَيُّهَا الْمُجْتَبَى،  
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABA MUHAMMADIN IA HASAN BNA 'ALI AIIUHAL MUY-  
TABA IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA JAL-  
QIHI**

¡Oh, Padre de Muḥammad!. ¡Oh, Hasan hijo de 'Ali!, tú eres el elegido. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-**

Sheij 'Abbas al Quommi

**FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، يَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ، أَيُّهَا الشَّهِيدُ،  
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ،

**IA ABA 'ABDIL LAHI IA HUSAINA-BNA 'ALI AIIUHASH  
ShAHIDU IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA  
JALQIHI**

¡Oh, Padre de Abdullah!. ¡Oh, Husain hijo de 'Ali!, tú eres el mártir. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ  
اللَّهِ، اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Perlas del Mafatih

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!

يَا أَبَا الْحَسَنِ ، يَا عَلِيُّ بْنَ الْحُسَيْنِ، يَا زَيْنَ  
الْعَابِدِينَ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ  
عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABAL HASANI IA 'ALIIA-BNAL HUSAIN IA ÇAINAL  
'ABIDINA IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA  
JALQIHI**

¡Oh, Padre de Hasan!. ¡Oh, 'Ali hijo de Husain!. ¡Oh, ornato de los siervos de Allah!. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتِنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْنَا لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!

يَا أَبَا جَعْفَرٍ، يَا مُحَمَّدُ بْنَ عَلِيٍّ، أَيُّهَا الْبَاقِرُ، يَا  
ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

Sheij 'Abbas al Quommi

**IA ABA YA'FARIN IA MUHAMMADA-BNA 'ALI AIIUHAL BA-QIR IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi 'ALA JAL-QIhi**

¡Oh, Padre de Hasan!. ¡Oh, Muhammad hijo de 'Ali!, tú eres el sabio en la ciencia divina. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!.  
¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-FA'NA UA TAUASSALNA BIKI ILAL LAhi**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ  
اسْتَفَعْنَا لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN 'INDAL LAhi ISHI' LANA 'INDAL LAhi**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أبا عَبْدِ اللَّهِ، يَا جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ ، أَيُّهَا  
الصَّادِقُ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ  
عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABA 'ABDIL LAhi IA YA'FARA-BNA MUHAMMADIN AIIUHAS SADIQU IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi 'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Abdullah!. ¡Oh Ya'far hijo de Muhammad!, tú eres el veraz. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.



Perlas del Mafatih

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de  
tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de  
necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por no-  
sotros ante Allah!.

يَا أَبَا إِبْرَاهِيمَ، يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ، أَيُّهَا  
الكَاطِمُ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى  
خَلْقِهِ

**IA ABAL HASANI IA MUSA-BNA YA'FARIN AIIUHAL KAT-  
HIMU IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA JAL-  
QIHI**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!. ¡Oh, Musa hijo de Ya'far!, tú eres el  
reservado. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de  
Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

Sheij 'Abbas al Quommi

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيُّ بْنُ مُوسَى، أَيُّهَا الرِّضَا،  
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABAL HASANI IA 'ALI BNA MUSA AIIUHAR RIDA IA-BNA  
RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI 'ALA JALQIHI**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!. ¡Oh, 'Ali hijo de Musa!, tú eres el complacido. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKA ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de

Perlas del Mafatih

necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!

يَا أَبَا جَعْفَرٍ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ، أَيُّهَا النَّقِيُّ  
الْجَوَادُ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى  
خَلْقِهِ

**IA ABA YA'FARIN IA MUHAMMADA-BNA 'ALI AIIUhat TAQI  
UL YAUADU IA-BNA RASULIL LAHI IA HUYYATAL LAHI  
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Ya'far!. ¡Oh, Muhammad hijo de 'Ali!, tú eres el generoso. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKAL ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!

يَا أَبَا الْحَسَنِ، يَا عَلِيُّ بْنُ مُحَمَّدٍ، أَيُّهَا الْهَادِي  
النَّقِيُّ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى

Sheij 'Abbas al Quommi

خَلْقِهِ

**IA ABAL HASAN IA 'ALIA-BNA MUHAMMADIN AIIUhaL  
hADIN NAQIU IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi  
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Al-Hasan!. ¡Oh, 'Ali hijo de Muhammad!, tú eres preclaro y buen guía. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَانَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYahNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKa ILAL LAhi**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اسْتَفْعُ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا أبا مُحَمَّدٍ، يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ أَيُّهَا الزَّكِيُّ  
العَسْكَرِيُّ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ اللَّهِ  
عَلَى خَلْقِهِ

**IA ABA MUHAMMADIN IA HASANA-BNA 'ALI AIIUhaÇ ÇA-  
KIUL 'ASKARIU IA-BNA RASULIL LAhi IA HUYYATAL LAhi  
'ALA JALQIhi**

¡Oh, Padre de Muhammad!. ¡Oh, Hasan hijo de 'Ali!, tú eres el

Perlas del Mafatih

virtuoso y combatiente. ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAhNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKA ILAL LAhi**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهًا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIhAN  
'INDAL LAhi IShFI' LANA 'INDAL LAhi**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!.

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ، وَالْخَلْفُ الْحُجَّةَ، أَيُّهَا الْقَائِمُ  
الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ، يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ، يَا حُجَّةَ  
اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

**IA UASIAL HASANI UAL JALAFAL HUYYATA AIIUHAL QA'I-  
MUL MUNTATHARUL MAhDI IA-BNA RASULIL LAhi IA HUY-  
YATAL LAhi 'ALA JALQIhi**

¡Oh, primogénito de Al-Hasan y heredero de su autoridad!, tú eres el que se alza, el esperado, el bien guiado , ¡Oh, hijo del Mensajero de Allah!. ¡Oh, evidencia de Allah para Su creación!.

يَا سَيِّدَتْنَا وَمَوْلَاتْنَا إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا  
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

Sheij 'Abbas al Quommi

**IA SAIDANA UA MAULANA INNA TAUAYYAHNA UASTASH-  
FA'NA UA TAUASSALNA BIKA ILAL LAHI**

¡Oh nuestro señor y maestro!. A ti nos dirigimos en procura de tu intercesión y mediación por nosotros ante Allah.

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا، يَا وَحِيهَا عِنْدَ اللَّهِ  
اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

**UA QADDAMNAKA BAINA IADI HAYATINA IA UAYIHAN  
'INDAL LAHI ISHFI' LANA 'INDAL LAHI**

Nos presentamos ante ti con las manos extendidas y llenos de necesidad. ¡Oh, tu que eres digno ante Allah, intercede por nosotros ante Allah!

يَا سَادَتِي وَمَوَالِيَّ، إِنِّي تَوَجَّهْتُ بِكُمْ أَيْمَتِي  
وَعُدَّتِي لِيَوْمِ فَقْرِي وَحَاجَتِي إِلَى اللَّهِ،

**IA SADATI UA MAUALIA INNI TAUAYYAH TU BIKUM A'IM-  
MATI UA 'UDDATI LIIAUMI FAQRI UA HAYATI ILAL LAHI**

¡Oh, señores y protectores míos!. Me miro en vuestro ejemplo y referente, ante el día en que se haga evidente mi carencia y necesidad ante Allah.

وَتَوَسَّلْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ، وَأَسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى  
اللَّهِ، فَاشْفَعُوا لِي عِنْدَ اللَّهِ،

**UA TAUASSALTU BIKUM ILAL LAHI UASTASHFA' TU BI-  
KUM ILAL LAHI FASHFA'U LI 'INDAL LAHI**

Y solicitando vuestra mediación y pidiendo vuestra intercesión ante Allah. ¡Terciad por mí ante Allah.

وَأَسْتَقْدُونِي مِنْ دُنُوْبِي عِنْدَ اللَّهِ، فَإِنَّكُمْ  
وَسِيْلَتِي إِلَى اللَّهِ، وَبِحُبِّكُمْ وَبِقُرْبِكُمْ أَرْجُو نَجَاءً

Perlas del Mafatih

مِنَ اللّٰهِ،

**UASTANQIDhUNI MIN DhUNUBI 'INDAL LAhi FAINNAKUM  
UASILATI ILAL LAhi UA BIHUBBIKUM UA BIQURBIKUM  
ARYU NAYATAN MINAL LAhi**

Os ruego el rescate para mis faltas ante Allah, pues sois los únicos valedores ante Allah. Por vuestro amor y proximidad confío en el perdón divino.

فَكُونُوا عِنْدَ اللّٰهِ رَجَائِي، يَا سَادَاتِي يَا أَوْلِيَاءَ  
اللّٰهِ،

**FAKUNU 'INDAL LAhi RAYA'I IA SADATI IA AULIA'IL LAhi**

Sed mi esperanza ante Allah. ¡Oh, señores míos!. ¡Oh, amigos de Allah!.

صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ، وَلَعَنَ اللّٰهُ أَعْدَاءَ  
اللّٰهِ ظَالِمِيهِمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

**sALLAL LAHU 'ALAIhIM AYMA'INA UA LA'ANAL LAHU A'-  
DA'AL LAhi ThalIMihIM MINAL AUUALINA UAL AJIRINA**

¡Allah os bendiga a todos y maldiga a vuestros enemigos, los opresores, desde el primero al último!.

آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

**AMINA RABBI 'ALAMIN**

¡Que así sea, por el Señor de los Mundos!





## Dua Kumail

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

**ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA BIRAHMATIKAL LATI UAS'I'AT KULLA SHAI'IN**

¡Allahumma! te pido por Tu Misericordia que abarca todas las cosas.

وَيَقْوَتِكَ الَّتِي فَهَرَّتْ بِهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ، وَدَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ،

**UA BIQUATIKAL LATI QAHAARTA BIHA KULLA SHAI'IN UA JADA'A LAHA KULLU SHAI'IN UA DHALLA LAHA KULLU SHAI'IN**

Por Tu Fortaleza, con la cual dominas todas las cosas, y ante la cual se humillan todas las cosas y todas ellas son insignificantes.

وَيَجْبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ، وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ،

**UA BIYABARUTIKAL LATI GALABTA BIHA KULLA SHAI'IN UA BI'IÇÇATIKAL LATI LA IAQUMU LAHA SHAI'UN**

Por Tu Omnipotencia, por la cual superas todas las cosas; por Tu Poder al que nada se puede resistir.

Sheij 'Abbas al Quommi

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ،

**UA BI'ATHAMATIKAL LATI MALA'AT KULLA SHAI'IN**

Por Tu Majestuosidad que ha llenado todas las cosas.

وَيَسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ، وَيَوْجَهَكَ الْبَاقِي  
بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ،

**UA BISULtANIKAL LADhi 'ALA KULLA SHAI'IN UA  
BIUA YhIKAL BAQI BA'DA FANA'I KULLI SHAI'IN**

Por Tu Poderío que supera todas las cosas; por Tu Rostro, que subsistirá después de la aniquilación de todas las cosas.

وَيَأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ، وَبِعِلْمِكَ  
الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ،

**UA BIASMA'IKAL LATI MALA'AT ARKANA KULLI SHAI'IN  
UA BI'ILMIKAL LADhi AHAtA BIKULLI SHAI'IN**

Por Tus Nombres que han llenado los fundamentos de todas las cosas y por Tu Conocimiento que encierra todas las cosas.

وَيُنُورِ وَجْهَكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ،

**UA BINURI UA YhIKAL LADhi AdA'A LAHU KULLU SHAI'IN**

Por la Luz de Tu Rostro, a través de la cual se iluminan todas las cosas.

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ، يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ، وَيَا آخِرَ  
الْآخِرِينَ.

**IA NURU IA QUDdSU IA AUUALAL AUUALINA UA IA  
AJIRAL AJIRINA**

¡Oh Luz! ¡Oh Santísimo! ¡Oh Primero de los primeros y Último de los últimos!.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAhtIKUL  
'IsAMA**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que deshonran.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DUNUBAL LATI TUNÇILUL NIQA-  
MA**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que arrastran a la adversidad,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TUGAIIRUN  
NI'AM**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que cambian la prosperidad,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAHBISUD DU-  
'A'A**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que impiden que llegue el ruego,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TAQtA'UR RA-  
YA'A**

¡Allahumma!, perdóname los pecados que cortan la esperanza,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ،

**ALLAhUMMA GFIR LIADh DhUNUBAL LATI TUNÇILUL BA-  
LA'A**

Sheij 'Abbas al Quommi

¡Allahumma!, perdóname los pecados que arrastran a la desgracia.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ خَطِيئَةٍ  
أَخْطَأْتُهَا،

**ALLAhUMMA GFIR LIA KULLA DhanBIN ADhNABTUHU UA  
KULLA JAtIATIN AJtATUha**

¡Allahumma!, perdóname todo pecado que haya cometido, y todo error que haya hecho.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَنْقَرَبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ، وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ  
إِلَى نَفْسِكَ،

**ALLAhUMMA INNI ATAQARRABU ILAIKA BIDhIKRIKA, UA  
ASTAShFI'U BIKI ILA NAFSIKA**

¡Allahumma!, verdaderamente yo busco Tu proximidad a través de Tu recuerdo; yo busco para mi Tu intercesión ante Ti mismo,

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ، وَأَنْ  
تُوزِعَنِي شُكْرَكَ،

**UA AS'ALUKA BIYUDIKA AN TUDNIANI MIN QURBIKA UA  
AN TUÇI'ANI ShUKRAKA**

y Te ruego por Tu Generosidad que me lleves cerca de Tu Proximidad y me infundas gratitud hacia Ti,

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

**UA AN TULhIMANI DhIKRAKA**

y avivarme Tu recuerdo.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ، أَنْ  
تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي،

Perlas del Mafatih

**ALLAHUMMA INNI AS'ALUKA SUALA JAD'IIN MUTADHAL-  
LILIN JASH'IIN AN TUSAMIHANI UA TARHAMANI**

¡Allahumma!, verdaderamente yo Te ruego con la súplica del sometido, humillado y abatido, que Me perdones y Te apiades de mí,

وَتَجْعَلَنِي بِقَسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي جَمِيعِ  
الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا.

**UA TAY'ALANI BIQISMIKA RADI'AN QANI'AN UA FI YAMI'IL  
AHUALI MUTAUAD'AN**

haz que esté satisfecho y contento con lo que me proporcionas-  
te, y que sea humilde en todas circunstancias.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اسْتَدَّتْ فَاقَتُهُ، وَأَنْزَلَ  
بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ،

**ALLAHUMMA UA AS'ALUKA SUALA MANI SH'TADDAT  
FAQATUHU UA ANÇALA BIKA 'INDASH SHADAIDI HA-  
YATAHU**

¡Allahumma!, yo Te ruego con la súplica de uno cuya pobreza  
es extrema, que ha llevado a Ti sus necesidades en los mo-  
mentos difíciles,

وَعَظَمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَعْبَتَهُ،

**UA 'ATHUMA FIMA 'INDAKA RAGBATUHU**

y cuyo deseo por lo que está en Ti se ha engrandecido,

اللَّهُمَّ عَظَمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَائِكَ، وَخَفِيَ مَكْرُكَ  
وَوَظَهَرَ أَمْرُكَ،

**ALLAHUMMA 'ATHUMA SULtANUKA UA 'ALA MAKANUKA  
UA JAFIA MAKRUKA UA ThAHARA AMRUKA**

¡Allahumma!, Tu Poder es grandísimo, Tu Lugar exaltado, Tu

Sheij 'Abbas al Quommi

intriga es secreta y Tu Designio manifiesto.

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَّتْ قُدْرَتُكَ، وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ  
مِنْ حُكُومَتِكَ،

**UA GALABA QAHRUKA UA YARAT QUDRATUKA UA LA  
IUMKINUL FIRARU MIN HUKUMATIKA**

Tu Coerción es victoriosa, Tu Dominio predomina y escapar de  
Tu Autoridad es imposible.

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِدُنُوبِي غَافِرًا، وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا،

**ALLAHUMMA LA AYIDU LIDHUNUBI GAFIRAN UA LA LIQABA'IHI SATIRAN**

¡Allahumma!, yo no encuentro quien perdone mis pecados,  
quien oculte mis malos actos,

وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا  
غَيْرَكَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَيَحْمَدُكَ،

**UA LA LISHAI'IN MIN 'AMALIAL QABIHI BIL HASANI  
MUBADDILAN GAIRAKA LA ILAHA ILLA ANTA SUB-  
HANAKA UA BIHAMDIKA**

quien transforme mis malos actos en buenos, excepto Tú. ¡No  
hay más divinidad que Tú, glorificado seas Tú y Tuya es la alabanza!,

ظَلَمْتُ نَفْسِي، وَتَجَرَّاتُ بَجَهْلِي،

**ThALAMTU NAFSI UA TAYARRA'TU BIYAHLI**

He oprimido mi alma y he sido osado en mi ignorancia,

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ،

**UA SAKANTU ILA QADIMI DHIKRIKA LI UA MANNIKA  
'ALAIIA**

Perlas del Mafatih

y dependo en absoluto de Tu eterno recuerdo de mí y de Tu  
Generosa Benevolencia hacia mí.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ، وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ  
مِنَ الْبَلَاءِ أَقَلَّتَهُ،

**ALLAHUMMA MAULAIA KAM MIN QABIHIN SATARTAHU  
UA KAM MIN FADIHIN MINAL BALA'I AQALTAHU**

¡Allahumma!, mi Protector. Cuántas cosas malas Tú has escondido,  
cuántas pesadas aflicciones has abolido,

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ، وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ،

**UA KAM MIN 'IZARIN UA QAITAHU UA KAM MIN MAKRUHIN  
DAFA'TAHU**

cuántos deslices has prevenido y cuántas desgracias has repe-  
lido,

وَكَمْ مِنْ تَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ،

**UA KAM MIN ZANA'IN YAMILIN LASTU AHLAN LAHU  
NASHARTAHU**

y qué hermosos elogios de los cuales soy indigno, has dado a  
conocer de mi ampliamente.

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءَ حَالِي،

**ALLAHUMMA 'ATHUMA BALAI UA AFRAṬA BI SU'U HALI**

¡Allahumma!, mi aflicción es grandísima, mi malestar excesivo,

وَقَصْرَتْ بِي أَعْمَالِي، وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي،

**UA QASURAT BI A'MALI UA QA'ADAT BI AGLALI**

mis actos son inadecuados, mis cadneas me incapacitan,

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بَعْدُ آمَالِي، وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا

Sheij 'Abbas al Quommi

بِعُرُورِهَا،

**UA HABASANI 'AN NAF'I BU'DU AMALI UA JADA'ATNID  
DUNIA BIGURURIha**

mis esperanzas desmedidas me apartan de mi beneficio, y  
mundo con sus ilusiones,

وَنَفْسِي بِخِيَانَتِهَا، وَمِطَالِي

**UA NAFSI BIJIANATIha UA MITALI**

mi propia alma con su traición y mi propia negligencia me han  
engañado.

يَا سَيِّدِي، فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ  
دُعَائِي

**IA SAIDI FAS'ALUKA BI'IÇÇATIKA AN LA IAHYUBA 'ANKA  
DU'A'I**

Oh mi Señor, por eso yo Te imploro por Tu Poderío, que no  
dejes que mis malas obras y acciones, oculten mi súplica hacia  
Ti,

سُوءُ عَمَلِي وَفِعَالِي، وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا  
أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي،

**SU'U 'AMALI UA FI'ALI UA LA TAFdAHNI BIJAFI MA TA-  
LA'TA 'ALAIhi MIN SIRRI**

ni me deshonres con lo escondido de mis secretos que Tú co-  
noces,

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي  
خَلَوَاتِي،

**UA LA TU'AYILNI BIL'UQUBATI 'ALA MA 'AMILTUHU FI  
JALAUATI**



Perlas del Mafatih

y no precipites el castigo por aquello que haya cometido en mi soledad,

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي  
وَجَهَالَتِي،

**MIN SU'I FI'LI UA ISA'ATI UA DAUAMI TAFRIHI UA YAHA-  
LATI**

en acciones perversas y maldades, en continua negligencia e ignorancia,

وَكثْرَةَ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي،

**UA KAZRATI ShAhAUATI UA GAFLATI**

y en muchas pasiones y descuidos,

وَكَأَنَّ اللَّهَ بِعِزَّتِكَ لِي فِي الْأَحْوَالِ كُلِّهَا رُؤُوفًا،  
وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا،

**UA KUNIL LAhUMMA BI'IÇÇATIKA LI FIL AHUALI KULLIha  
RA'UFAN UA 'ALAIIA FI YAMI'IL UMURI 'AtUFAN**

y por Tu Poderío, Allahumma, sé Benevolente conmigo en todo momento y Bondadoso en todos mis asuntos.

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي،  
وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي،

**ILAhI UA RABBI MAN LI GAIRUKA AS'ALUHu KASHFa  
dURRI UAN NATHARA FI AMRI**

Mi Dios y mi Señor, ¿a quien sino Tú puedo suplicar para que elimine mi aflicción y cuide mis asuntos?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ

**ILAhI UA MAULAIA**

Sheij 'Abbas al Quommi

Mi Dios y mi Protector,

أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي،

**AYRAITA 'ALAIIA HUKMAN ATTABA'TU FIhi hAUA NAFSI**

Tú aplicaste sobre mí un decreto, y yo seguí los caprichos de mi alma,

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَرَيِينِ عَدُوِّي،

**UA LAM AHTARIS FIhi MIN TAÇINI 'ADUUI**

y no fui cauteloso ante los adornos de mi enemigo<sup>1</sup>,

فَعَرَّيْتَنِي بِمَا أَهْوَى، وَأَسْعَدَهُ عَلَيَّ ذَلِكَ الْقَضَاءُ،

**FAGARRANI BIMA AhUA, UA AS'ADAhU 'ALA DhALIKAL QAdA'U**

Él me sedujo a través del capricho de mi alma, y en esto, el destino, le favoreció.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ  
حُدُودِكَ،

**FATAYAUUAÇTU BIMA YARA 'ALAIIA MIN DhALIKA BA'dA HUDUDIKA**

Así, sobrepasé algunas de Tus limitaciones que me fueron impuestas,

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ، فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي  
جَمِيعِ ذَلِكَ،

**UA JALAFTU BA'DA AUAMIRIKA FALAKAL HUYYATU 'ALAIIA FI YAMI'I DhALIKA**

y desobedecí algunos de Tus mandatos. Tu tienes argumentos

---

1 Referencia a Satanás

Perlas del Mafatih

en mi contra de todo aquello,

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

**UA LA HUYYATA LI FIMA YARA 'ALAI-A FIHI QADa'UKA**

y yo no tengo justificación en contra de lo que Tu Designio me  
haya impuesto,

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ،

**UA ALÇAMANI HUKMUKA UA BALA'UKA**

ni de lo que Tu Decreto y Tu Prueba me imponen.

وَقَدْ أَنْتَبَهُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَيَّ  
نَفْسِي

**UA QAD ATAITUKA IA ILAhi BA'DA TAQsIRI UA ISRAFI  
'ALA NAFSI**

Ahora he venido hacia Ti, Allahumma, después de mi negligencia  
y mi inmoderación hacia mí mismo,

مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا، مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا،  
مُقِرًّا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا،

**MU'TADhIRAN NADIMAN MUNKASIRAN, MUSTAQILAN  
MUSTAGFIRAN MUNIBAN MUQIRIRAN MUDh'INAN  
MU'TARIFAN**

profiriendo mis excusas, pesaroso, roto, disculpándome, supli-  
cando el perdón, arrepentido, agradecido, sumiso, confesado,

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي،

**LA AYIDU MAFARRAN MIMMA KANA MINNI**

no encuentro escape alguno de aquello que ocurrió en mí,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي، غَيْرَ قَبُولِكَ  
عُذْرِي،

**UA LA MAFÇA'AN ATAUYAYAHU ILAIHh FI AMRI GAIRA  
QABULIKA 'UDhRI**

ni un lugar de amparo al cual me pueda volver en mis asuntos,  
excepto que Tu aceptes de mis excusas,

وَأَدْخَالِكَ إِلَيَّ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ،

**UA IDJALIKA IIAIA FI SA'ATIN MIN RAHMATIKA**

y que entre en la inmensidad de Tu Misericordia.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي، وَأَرْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي، وَفُكَّنِي  
مِنْ شَدِّ وَتَأْقِي،

**ALLAHUMMA FAQBAL 'UDhRI, UARHAM SHIDDATA dURRI  
UA FUKKANI MIN SHADDI UA ZAQI**

¡Allahumma!, por ello acepta mi disculpa, ten misericordia de la  
intensidad de mi dolor y libérame de la opresión de mis cade-  
nas,

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

**IA RABBI RHAM dA'FA BADANI**

¡Mi Señor!, ten misericordia de la debilidad de mi cuerpo,

وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي،

**UA RIQQATA YILDI UA DIQQATA 'ATHMI**

de la tenuidad de mi piel y de la fragilidad de mis huesos,

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرَبُّبِي وَبِرِّي  
وَتَعْدِيَّتِي،

**IA MAN BADA'A JALQI UA DHIKRI UA TARBIATI UA BIRRI  
UA TAGDHIATI**

¡Oh, Tú que diste inicio a mi creación y el recordarme, mi educación, Tu bondad hacia mí y mi nutrición!,

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرَكَاتِي،

**hABNI LIBTIDA'I KARAMIKA UA SALIFI BIRRIKA BI**

¡otórgame con Tu prístina generosidad y Tu previa bondad hacia mí! concédeme Tu favor por ser Quien me dio inicio con generosidad y por Tu previa benevolencia hacia mí,

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي، أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ  
تَوْحِيدِكَ،

**IA ILAHI UA SAIDI UA RABBI ATURAKA MU'ADhDhibI BI-  
NARIKA BA'DA TAUHIDIKA**

¡Oh mi Dios, mi Maestro y mi Señor!. ¿Puedes verte a Ti mismo atormentándome con Tu fuego, después de haber profesado Tu Unidad?,

وَبَعْدَمَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ،

**UA BA'DA MA NtAUA 'ALAIHI QALBI MIN MA'RIFATIKA**

¿después de que mi corazón ha sido cubierto por Tu Conocimiento?,

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ، وَأَعْتَقَدُهُ ضَمِيرِي  
مِنْ حُبِّكَ،

**UA LAHIYA BIHI LISANI MIN DHIKRIKA UA'TAQADAHU  
dAMIRI MIN HUBBIKA**

¿Después de que Tu recuerdo onado constantemente ha estado en mi lengua y de que mi pensamiento se ha aferrado a Tu amor?

Sheij 'Abbas al Quommi

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعًا  
لِرُبُوبِيَّتِكَ،

**UA BA'DA SIDQI 'TIRAFI UA DU'A'I JADI'AN LIRUBUBI-  
ATIKA**

¿Después de la sinceridad de mi confesión y de mi súplica que se someten ante Tu señorío?.

هِيَاهُتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ،

**hAlhATA ANTA AKRAMU MIN AN TUDAIL'A MAN RABBAI-  
TAhU**

¡Lejos está esto de Ti! Tú eres demasiado Generoso para despreciar a aquel que Tú has alimentado,

أَوْ تُبَعِّدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ، أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ أَوَيْتَهُ،

**AU TUBA'IDA MAN ADNATAhU AU TUShARRIDA MAN  
AUAITAhU**

o apartar a aquel que Tú has traído cerca, o expulsar a quien otorgaste refugio,

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ،

**AU TUSALLIMA ILAL BALA'I MAN KAFAITAhU UA RAHIM-  
TAhU**

o someter a la tribulación a quien amparaste y tuviste Misericordia de él.

وَأَيَّتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ،

**UA LAITA Shi'RI IA SAIDI UA ILAhi UA MAULAIA**

¿Cómo podría sostener yo, ¡oh mi Maestro, mi Dios y mi Protector!,

أُنْسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً،

Perlas del Mafatih

**ATUSALLIHUN NARA 'ALA UYUHIN JARRAT LI'ATHA-MATIKA SAYIDATAN**

que sometes al fuego a los rostros que se prosternaron ante Tu Grandeza,

وَعَلَى ألسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً، وَيَشْكُرُكَ  
مَادِحَةً،

**UA 'ALA ALSUNIN NAṬAQAT BITAUHIDIKA sADIQATAN UA BISHUKRIKA MADIHATAN**

a las lenguas que sinceramente profesaron Tu Unidad y te agradecieron con alabanza,

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً،

**UA 'ALA QULUBINI 'TARAFAT BI'ILAHIIATIKA MU-HAQQIQATAN**

y a los corazones que reconocieron Tu Divinidad verazmente,

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ  
خَاشِعَةً،

**UA 'ALA dAMA'IRA HAUAT MINAL 'ILMI BIKA HATTA sARAT JASHI'ATAN**

y a las mentes que abarcaron tanto conocimiento de Ti hasta que se hicieron humildes,

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً،

**UA 'ALA YAUARIHA SA'AT ILA AUṬANI TA'ABBUDIKA ṬA'I-'ATAN**

y a las extremidades que frecuentaron los lugares de Tu adoración con obediencia,

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً،

Sheij 'Abbas al Quommi

**UA ASHARAT BISTIGFARIKA MUDh'INATAN**

implorando con sumisión Tu Indulgencia?.

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ،

**MA hAKADhATH ThANNU BIKA**

¡No debe ser esta la opinión sobre Ti!,

وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ،

**UA LA UJBIRNA BIFAdLIKA 'ANKA IA KARIMU**

ni es esto cuanto nos ha sido informado sobre Tu Favor, ¡oh Generosísimo!.

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ  
الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا،

**IA RABBI UA ANTA TA'LAMU dA'FI 'AN QALILIN MIN  
BALA'ID DUNIA UA 'UQUBATIhA**

¡Oh mi Señor!, Tu conoces mi debilidad ante la más pequeña aflicción de este mundo y sus padecimientos,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا،

**UA MA IAYRI FIhA MINAL MAKARIhi 'ALA AhLIhA**

y ante aquellas pruebas que recaen sobre sus habitantes,

عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ مَكْنَهُ، يَسِيرٌ  
بِقَاوُهُ، قَصِيرٌ مُدَّتُهُ،

**'ALA ANNA DhALIKA BALA'UN UA MAKRUHU QALILUN  
MAKZUHu IASIRUN BAQA'UHu QASIRUN MUDDATUHu**

a pesar de que todo sea una aflicción y una prueba cuya permanencia sea corta, cuya subsistencia sea pequeña y cuyo periodo sea fugaz.



فَكَيْفَ أَحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ، وَجَلِيلٍ وَقُوعِ  
الْمَكَارِهِ فِيهَا،

**FAKAIFA HTIMALI LIBALA'IL AJIRATI UA YALILI UQU'IL  
MAKARIHI FIHA**

Entonces, ¿cómo podré soportar las aflicciones del otro mundo  
y las grandes pruebas que hay en él?,

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مَدَّتُهُ، وَيَدْوُمُ مَقَامُهُ،

**UA hUA BALA'UN TA'ULU MUDDATUHU UA IADUMU  
MAQAMUHU**

pues es una aflicción que se prolongará largamente y una mo-  
rada perdurable,

وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ، لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ  
عُضْبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ،

**UA LA IUJAFFAFU 'AN AHLIHI LIANNAHU LA IAKUNU ILLA  
'AN GADABIKA UA INTIQAMIKA UA SAJATIKA**

cuyos sufrimientos no dan tregua, porque sólo existe como re-  
sultado de Tu Ira, Tu Venganza y Tu Cólera,

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ،

**UA hADhA MA LA TAQUMU LAHUS SAMAUATU UAL  
'ARDU**

y los cielos y la tierra no pueden enfrentarse a ellos.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ،  
الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ،

**IA SAIDI FAKAIFA BI UA ANA 'ABDUKAD DA'IFUDH  
DHALILUL HAQIRUL MISKINUL MUSTAKINU**

¡Oh mi Señor!, entonces ¿cómo podría hacerlo yo que no soy

Sheij 'Abbas al Quommi

más que un siervo Tuyo débil, humilde, bajo, insignificante e incapaz de proveerse a sí mismo?,

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

**IA ILAhi UA RABBI UA SAIDI UA MAULAIA**

¡Mi Dios, mi Señor, mi Maestro, mi Protector!,

لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَسْتَكُو، وَلِإِذَا مِنْهَا أَضِجُّ  
وَأَبْكِي،

**LIAAIL UMURI ILAIIKA AShKU UA LIMA MINHA AdIYYU UA  
ABKI**

¿con qué cosas podría complacerte, y con cuáles de ellas me lamentaría y lloraría?,

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ، أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ،

**LIALIMIL 'ADhABI UA ShIDDATIhi AM LIULIL BALAI' UA  
MUDDATIhi**

¿por el dolor y la severidad del castigo, o por la prolongación de la aflicción y su duración?.

فَلَيْنُ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ،

**FA LA'IN sAIARTANI LIL'UQUBATI MA'A A'DA'IKA**

Entonces, si me llevaras hacia el castigo con Tus enemigos,

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ،

**UA YAMA'TA BAINI UA BAINA AhLI BALAI'IKA**

me reunieras con la gente de Tu tribulación

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيائِكَ،

**UA FARRAQTA BAINI UA BAINA AHIBBA'IKA UA  
AULIA'IKA**

Perlas del Mafatih

y me separaras de Tus amigos y amados,

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي،

**FAhABNI IA ILAhi UA SAIDI UA MAULAIA UA RABBI**

entonces supón, ¡oh mi Dios, mi Maestro, mi Protector y mi Señor!,

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى  
فِرَاقِكَ،

**sABARTU 'ALA 'ADhABIKA, FAKAIFA AsBIRU 'ALA FIR-  
QIKA**

que fuera capaz de resistir Tu castigo, ¿cómo podría soportar estar separado de Ti?.

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ، فَكَيْفَ أَصْبِرُ  
عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ،

**UA hABNI sABARTU 'ALA HARRI NARIKA FAKAIFA As-  
BIRU 'ANIN NATHARI ILA KARAMATIKA**

Y suponiendo que fuera capaz de soportar el calor de Tu fuego, ¿cómo podría soportar no contemplar Tu generosidad?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ،

**AM KAIFA ASKUNU FIN NARI UA RAYA'I 'AFUKA**

o ¿cómo podría estar en el fuego mientras mi esperanza es Tu perdón?.

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا، لَئِنْ  
تَرَكْتَنِي نَاطِقًا،

**FA BI'IÇÇATIKA IA SAIDI UA MAULAIA UQSIMU sADIQAN  
LA'IN TARAKTANI NAtIQAN**

Sheij 'Abbas al Quommi

Entonces, por Tu poder, ¡oh mi Amo y mi Protector!, juro sinceramente que si me dejaras con habla,

لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَحِيحَ الْأَمَلِينَ،

**LA'AdIYYANNA ILAIKA BAINA AhLIHA dAYIYAL AMILINA**

me lamentaría por Ti en medio de los habitantes del fuego con el lamento de los esperanzados,

وَلَأُصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ،  
وَلَأُبْكِينَ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ،

**UA LA'AsRUJANNA ILAIKA sURAJAL MUSTAsRIJINA UA  
LA'ABKIANNA 'ALAIKA BUKA'AL FAQIDINA**

gritaría por Ti, con el grito de los que gritan pidiendo ayuda, lloraría por Ti con el llanto de los que sienten una pérdida sin consuelo,

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ، يَا غَايَةَ  
أَمَالِ الْعَارِفِينَ،

**UA LA'UNADIANNAKA AINA KUNTA IA UALIIL MU'MININA  
IA GAIATA AMALIL 'ARIFINA**

y te invocaría “¿Dónde estás?, ¡oh Protector de los creyentes!, ¡oh Meta de las esperanzas de los que Te conocen!,

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَعِيثِينَ، يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ،

**IA GIAZAL MUSTAGIZINA IA HABIBA QULUBIS SADIQINA**

¡oh Ayuda de los que buscan auxilio!, ¡oh Amado del corazón de los sinceros!,

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ، أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ،

**UA IA ILAHAL 'ALAMINA AFATURAKA SUBHANAKA IA  
ILAHi UA BIHAMDIKA**

Perlas del Mafatih

y oh Dios de todos los universos!". ¿Puedes verte a Ti mismo -  
la Gloria sea contigo mi Dios y Tuya es la alabanza-

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سَجِنَ فِيهَا  
بِمُخَالَفَتِهِ،

**TASMA'U FIhA sAUTA 'ABDIN MUSLIMIN SUYINA FIhA  
BIMUJALAFATIhi**

oyendo en el fuego la voz de un esclavo a Ti sometido, prisionero por sus rebeldías,

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ،

**UA DhAQA tA'MA 'ADhABIhA BIMA'sIATIhi**

que saborea el tormento a causa de su desobediencia,

وَحَبَسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ،

**UA HUBISA BAINA AtBAQIhA BIYURMIhi UA YARIRATIhi**

y confinado en uno de los planos del infierno por su pecado y crimen,

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ،  
وَيُنَادِيكَ بِلسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ، وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ  
بِرُبُوبِيَّتِكَ،

**UA hUA IAdIYYU ILAIKA dAYIYA MU'AMMILIN LIRAH-  
MATIKA UA IUNADIKA BILISANI AhLI TAUHIDIKA UA  
IATAUASSALU ILAIKA BIRUBUBIATIKA**

pero que se lamenta hacia Ti con el lamento de quien está esperanzado en Tu Misericordia, y te llama en la lengua de los que profesan la Unidad, y acude a Tu Señorío?

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ، وَهُوَ يَرْجُو مَا

Sheij 'Abbas al Quommi

سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ، أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمُلُ  
فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ،

**IA MAULAIA FAKAIFA IABQA FIL 'ADHABI UA hUA IARYU  
MA SALAFA MIN HILMIKA AM KAIFA TU'LIMUHUN NARU  
UA hUA IA'MULU FAdLAKA UA RAHMATAKA**

¡Oh mi Protector!, entonces ¿cómo podría permanecer en el castigo mientras está esperando por Tu previa Clemencia?, o ¿cómo puede el fuego causarle dolor mientras espera Tu Generosidad y Tu Misericordia?,

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبَتِهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى  
مَكَانَهُ،

**AM KAIFA IUHRIQUHU LAHIBUHA UA ANTA TASMA'U SAU-  
TAHU UA TARA MAKANAHU**

o ¿cómo las llamas le quemarían mientras Tú escuchas su voz y observas su situación?,

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ،

**AM KAIFA IASHTAMILU 'ALAIHI ÇAFIRUHA UA ANTA  
TA'LAMU dA'FAHU**

o ¿cómo será circundado por los alaridos del infierno mientras Tú conoces su debilidad?

أَمْ كَيْفَ يَبْقَلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ،

**AM KAIFA IATAQALQALU BAINA AtBAQIHA UA ANTA  
TA'LAMU SIDQAHU**

o ¿cómo podría convulsionarse entre sus planos mientras Tú conoces su sinceridad?

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتِهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ، أَمْ  
كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِثْقِهِ مِنْهَا فَتَنْرُكُهُ فِيهَا،

**AM KAIFA TAÇYURUHu ÇABANIIATUha UA hUA IUNADIKa  
IA RABBAh AM KAIFA IARYU FAdLAKA FI 'ITQIHh MINha  
FATATRUKAhU FIha**

o ¿cómo podrían sus carceleros torturarlo mientras él te implora  
“¡oh Señor!”, o ¿cómo esperaría Tu Favor para ser liberado  
del fuego y Tú le abandonarías en él?.

هِيَهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ، وَلَا المَعْرُوفُ مِنْ  
فَضْلِكَ،

**hAIhATA MA DhALIKATH ThANNU BIKa UA LAL MA'RUFU  
MIN FAdLIKA**

¡Lejos está esto de Ti!. Esto no es lo que se espera de Ti, ni lo  
que es bien conocido de Tu Favor,

وَلَا مُشْبِهَةٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ المُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ  
وَإِحْسَانِكَ،

**UA LA MUSHBIHUN LIMA 'AMALTA BIHIL MUAHHIDINA MIN  
BIRRIKA UA IHSANIKA**

ni se asemeja a la Bondad y Benevolencia que Tú has muestra-  
do a aquellos que profesan la Unidad.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ، لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ  
جَادِدِيكَ، وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ،

**FA BILIAQINI AQta'U LAU LA MA HAKAMTA BIhi MIN  
TA'DhIBI YAHIDIKA UA QAdAITA BIhi MIN IJLADI  
MU'ANIDIKA**

Por ello, con certeza afirmo, que si no fuera porque has decreta-  
do el castigo a quienes Te niegan y lo has establecido por la  
eternidad para los contumaces,

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

**LAYA'ALTAN NARA KULLaha BARDAN UA SALAMAN**

Tú transformarías el fuego, todo en frescor y seguridad,

وَمَا كَانَتْ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا، لِكَيْتَكَ  
تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ، أَفْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنْ  
الْكَافِرِينَ، مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ،

**UA MA KANAT LIAHADIN FIHA MAQARRAN UA LA MU-  
QAMAN LAKINNAKA TAQADDASAT ASMA'UKA AQSAMTA  
AN TAML'AhA MINAL KAFIRINA MINAL YINNATI UAN NASI  
AYMA'IN**

y nadie tendría morada ni residencia en él. Pero Tú -Benditos sean Tus Nombres- has jurado que lo llenarías con los increídu-  
los, ambos, genios y hombres,

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ، وَأَنْتَ جَلَّ تَنَاوُكَ قُلْتَ  
مُبْتَدِيًّا، وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا،

**UA AN TUJALLIDA FIHAL MU'ANIDINA UA ANTA YALLA  
ZANA'UKA QULTA MUBTADI'AN UA TATAUUALTA  
BIL'IN'AMI MUTAKARRIMAN**

y que vas a eternizar allí a aquellos que obstinadamente se res-  
sistan. Y Tú -exaltada sea Tu alabanza- lo dijiste al principio  
pero fuiste Mágnánimo con los dones y Generosísimo

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا، لَا يَسْتَوُونَ.

**A FAMAN KANA MU'MINAN KAMAN KANA FASIQAN LA  
IASTAUNA**

«¿Acaso el creyente y el corrupto serán equiparados? No, ellos  
no son iguales»<sup>1</sup>.

إِلَهِي وَسَيِّدِي، فَأَسْأَلُكَ بِالْفُؤْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا،

---

1 Corán, 32:18



Perlas del Mafatih

**ILAhI UA SAIDI FA'AS'ALUKA BILQUDRATIL LATI QAD-DARTAhA**

¡Mi Dios y mi Amo!, te pido por el Poder que has establecido,

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَكَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا، وَعَلَيْتَ مَنْ  
عَلَيْهِ أَجْرَ يَتَّهَا،

**UA BILQADiATIL LATI HATAMTAhA UA HAKAMTAhA UA  
GALABTA MAN 'ALAIhI AYRAITAhA**

y por la Sentencia que has determinado y decretado, y que sub-  
yuga a quien le fue impuesta,

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ، كُلَّ  
جُرْمٍ أَجْرَ مَنْهُ،

**AN TAhABA LI FI hADhIhIL LAILATI UA FI hADhIhIS SA'ATI  
KULLA YURMIN AYRAMTUhU**

que me perdone en esta noche y a esta hora toda ofensa que  
haya cometido,

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ،

**UA KULLA DhANBIN ADhNABTUhU UA KULLA QABIHIN  
ASRARTUhU**

todo pecado que haya realizado y toda mala acción que haya  
ocultado,

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ، أَخْفَيْتُهُ  
أَوْ أَظْهَرْتُهُ،

**UA KULLA YAhLIN 'AMILTUhU KATAMTUhU AU A'LAN-  
TUhU AJFAITUhU AU ATThhARTUhU**

todo acto de ignorancia que haya cometido, la haya escondido  
o anunciado, la haya ocultado o manifestado,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ،

**UA KULLA SAIL'ATIN 'AMARTA BIIZBATIHAL KIRAMAL  
KATIBINA**

y toda mala acción que Tú hayas mandado a Tus Nobles Escritores registrar,

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي، وَجَعَلْتَهُمْ  
شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

**ALLADHINA UAKKALTAHUM BIHIFTHI MA IAKUNU MINNI,  
UA YA'ALTAHUM SHUHUDAN 'ALAI MA'A YAUARIHI**

aquellos a quienes Tú asignaste para vigilar lo que surgía de mí, y a quienes Tú has puesto junto con mis miembros corporales como testigos contra mí,

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ، وَالشَّاهِدَ  
لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

**UA KUNTA ANTAR RAQIBA 'ALAI MIN UARA'IHIM UASH  
ShAHIDA LIMA JAFIA 'ANHUM**

Y «Tú eres mi Custodio»<sup>1</sup> por encima de ellos, y el Testigo de lo que para ellos está oculto,

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ،

**UA BIRAHMATIKA AJFAITAHU UA BIFADLIKA SATARTAHU**

pero por Tu Misericordia lo escondiste, y por Tu Benevolencia lo velaste,

وَأَنْ تُوقِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ، أَوْ إِحْسَانَ  
تُفْضِلُهُ، أَوْ بِرٍّ تَنْشُرُهُ، أَوْ رِزْقٍ تَبْسِطُهُ، أَوْ

---

1 Corán, 5:117

ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ، أَوْ خَطَايَا تَسْتُرُهُ،

**UA AN TUuAFFIRA HATHThi MIN KULLI JAIRIN TUNÇILUHu  
AU IHSANIN TUFdILUHu AU BIRIN TANShURUHu AU  
RIÇQIN TABSItUHu AU DhANBIN TAGFIRUHu AU JAAtAIN  
TASTURUHu**

Y (yo Te ruego) que me concedas una abundante parte de todo lo bueno que Tú nos mandas, afecto del que repartes, bondad de la que extiendes, provisión de la que esparces, pecado que perdonas y error que ocultas,

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ  
وَمَالِكِ رَقِّي،

**IA RABBI IA RABBI IA RABI IA ILAhi UA SAIDI UA MAU-  
LAIA UA MALIKA RIQQI**

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!. ¡Mi Maestro!, ¡mi Protector y Poseedor de mi cautiverio!,

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي، يَا عَلِيمًا بِضُرِّي  
وَمَسْكَنَتِي،

**IA MAN BIADIhi NAsIATI IA 'ALIMAN BidURRI UA MAS-  
KANATI**

¡Oh Aquel que me tiene en sus manos por el copete! ¡Oh Aquel que conoce mis aflicciones y mi miseria!

يَا خَيْرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي،

**IA JABIRAN BIFAQRI UA FAQATI**

¡Oh el que está enterado de mi pobreza e indigencia!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،

**IA RABBI IA RABBI IA RABI**

Sheij 'Abbas al Quommi

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمَ صِفَاتِكَ  
وَأَسْمَائِكَ،

**AS'ALUKA BIHAQQIKA UA QUDSIKA UA A'ThAMI si-  
FATIKA UA ASMA'IKA**

Te ruego por Tu Verdad, Tu Santidad y el más grande de Tus  
Atributos y Nombres,

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ  
مَعْمُورَةً،

**AN TAY'ALA AUQATI FIL LAILI UAN NAHARI BIDhIKRIKA  
MA'MURATAN**

que hagas mi tiempo en la noche y en el día, lleno de Tu re-  
cuerdo

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً، وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

**UA BIJIDMATIKA MAUSULATAN UA A'MALI 'INDAKA  
MAQBULATAN**

y unido a Tu servicio, y mis acciones aceptables ante Ti,

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وَرِدًّا وَاحِدًا،

**HATTA TAKUNA A'MALI UA AURADI KULLUha UIRDAN  
UAHIDAN**

hasta que mis acciones y mis plegarias sean un solo recordar,

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا،

**UA HALI FI JIDMATIKA SARMADAN**

y mi tarea a Tu servicio, eterna,

Perlas del Mafatih

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي، يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ  
أَحْوَالِي،

**IA SAIDI IA MAN 'ALAIHI MU'AUUALI IA MAN ILAIHI  
SHAKAUTU AHUALI**

¡Oh mi Maestro!, ¡oh de Quien yo dependo!, ¡oh Aquel a quien  
que me quejo por mi estado!.

يَا رَبَّ يَا رَبَّ يَا رَبَّ، قُوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ  
جَوَارِحِي،

**IA RABBI IA RABBI IA RABBI QAUUI 'ALA JIDMATIKA  
YAUARIHI**

¡Oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!, ¡oh mi Señor!. Fortalece mis  
miembros corporales a Tu servicio,

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي، وَهَبْ لِي الْجِدَّةَ  
فِي خَشْيَتِكَ،

**UASHDUD 'ALAL 'AÇIMATI YAUANIHI UA hAB LIAL YIDDA  
FI JASHIATIKA**

fortifica mis miembros en determinación, y concédeme seriedad  
en mi temor hacia Ti,

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ،

**UAD DAUAMA FIL ITTISALI BIJIDMATIKA**

y continuidad en ser fiel a Tu servicio,

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّائِقِينَ،

**HATTA ASRAHA ILAIKA FI MAIADINIS SABIQINA**

para que yo pueda moverme fácilmente hacia Ti en los campos  
de la obediencia dejando atrás a los primeros,

Sheij 'Abbas al Quommi

وَأَسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ، وَأَشْتَأَقَ إِلَى قُرْبِكَ  
فِي الْمُشْتَأَقِينَ،

**UA USRI'A ILAIKA FIL MUBADIRINA UA ASHTAQA ILA  
QURBIKA FIL MUSHTAQINA**

y precipitarme a Ti entre los prominentes, desear apasionadamente Tu proximidad entre los deseosos apasionados,

وَأَدْنُوَ مِنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ، وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ  
الْمُوقِنِينَ،

**UA ADNUA MINKA DUNUAL MUJLISINA UA AJAFKA MA-  
JAFATAL MUQININA**

acercarme a Ti con la cercanía de los sinceros, temerte con el temor de aquellos que tienen certeza,

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ. اللَّهُمَّ وَمَنْ  
أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ،

**UA AYTAMI'A FI YIURIKA MA'AL MU'MININA ALLA-  
hUMMA UA MAN ARADANI BISU'IN FA'ARIDHU**

y reunirme con los creyentes en Tu Vecindad. ¡Allahumma, quien quiera que me desee mal, dáselo para sí mismo!,

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنَ عِبِيدِكَ  
نَصِيبًا عِنْدَكَ،

**UA MAN KADANI FAKID HU UAY'ALNI MIN AHSANI  
'ABIDIKA NASIBAN 'INDAKA**

y quien quiera engañarme, ¡engáñale a él!, y dame la fortuna de ser uno de Tus más excelentes esclavos,

وَأَقْرَبَهُمْ مَنزِلَةً مِنْكَ، وَأَخْصَهُمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ،

**UA AQRABIHIM MANÇILATAN MINKA UA AJAssIHIM ÇUL-  
FATAN LADAİKA**

y el más cercano de ellos en jerarquía ante Ti y de los más selectos en proximidad a Ti,

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ، وَجُدْ لِي بِجُودِكَ،

**FAINNAHU LA IUNALU DHALİKA İLLA BIFADLIKA UA  
YUDLI BIYUDIKA**

Porque esto no puede ser alcanzado más que por Tu Bondad, otórgame generosamente por Tu Munificencia,

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ، وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ،

**UA'TIF 'ALAIA BIMAYDIKA UAHFATHNI BIRAHMATIKA**

e inclina hacia mi Tu esplendor y protégeme con Tu Misericordia.

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا، وَقَلْبِي بِحُبِّكَ  
مُنِيْمًا،

**UAY'AL LISANI BIDHIKRIKA LAHIYAN UA QALBI BIHUB-  
BIKA MUTAIIMAN**

¡Haz que mi lengua Te recuerde sin cesar, y que mi corazón esté cautivado por Tu amor!.

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي  
وَاعْفِرْ زَلَّتِي،

**UA MUNNA 'ALAIA BIHUSNI İYABATIKA UA AQILNI  
'AZRATI UAGFİR ÇALLATI**

Sé Generoso conmigo contestándome favorablemente, anulando mis tropiezos y perdonando mis errores.

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَيَّ عِبَادَتِكَ بِعِبَادَتِكَ، وَأَمْرَتَهُمْ

Sheij 'Abbas al Quommi

بِدُعَائِكَ وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ،

**FAINNAKA QADAITA 'ALA 'IBADIKA BI'IBADATIKA UA  
AMARTAHUM BIDU'A'IKA UA dAMINTA LAHUMUL IYABATA**

Pues Tú has decretado Tu adoración para Tus siervos, y les has ordenado suplicarte, y les has asegurado la respuesta.

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي،

**FAILAIKA IA RABBI NAsABTU UA Yhi**

Por ello, hacia Ti, mi Señor, he vuelto el rostro,

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي، فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي  
دُعَائِي،

**UA ILAIKA IA RABBI MADADTU IADI FABI'IÇÇATIKA  
STAYIB LI DU'A'I**

y hacia Ti mi Señor, he extendido mi mano. Así, por Tu Poder, responde a mi súplica,

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ، وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي،

**UA BALLIGNI MUNAIA UA LA TAQtA' MIN FAdLIKA RAYA'I**

y hazme alcanzar mis deseos, y no cortes mis esperanzas en Tu Favor,

وَكَفِّنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي،

**UA AKFINI ShARRAL YINNI UAL INSI MIN A'DA'I**

y líbrame de la maldad de mis enemigos entre los genios y los humanos!.

يَا سَرِيعَ الرَّضَا، اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ،

**IA SARI'AR RAda IGFIR LIMAN LA IAMLIKU ILLAD DU'A'**



Perlas del Mafatih

¡Oh Quien Su Complacencia es rápidamente obtenida!, Perdona al que no posee nada más que la súplica,

فَأَيْنَاكَ فَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ، يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ،  
وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ،

**FAINNAKA FA"ALUN LIMA TASHa'U IA MANIS MUhU  
DAUA'UN UA DHIKRUhU SHIFA'UN**

Tú haces lo que quieres. ¡Oh, Quien su nombre es un remedio, Su recuerdo es curación,

وَطَاعَتُهُ غِنَى، اِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ،

**UA tA'ATUhU GINAN IRHAM MAN RA'ASU MALIHir  
RAYA'U**

y Su obediencia es riqueza!. ¡Ten misericordia de aquel cuyo capital es la esperanza!,

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ، يَا سَابِغَ النَّعْمِ، يَا دَافِعَ النَّقَمِ،

**UA SILAHUhUL BUKA'U IA SABIGAN NI'AMI IA DAFI'AN  
NIQAMI**

y cuyas armas son las lágrimas!. ¡Oh, Abundante en bendiciones!. ¡Oh Repeledor de adversidades!.

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلْمِ، يَا عَالِمًا لَا  
يُعَلِّمُ،

**IA NURAL MUSTAUHISHINA FITH ThULAMI IA 'ALIMAN LA  
IU'ALLAMU**

¡Oh Luz de aquellos que están desamparados en la oscuridad!. ¡Oh, Sapientísimo que nunca fue enseñado!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ  
أَهْلُهُ،

Sheij 'Abbas al Quommi

**sALLI 'ALA MUHAMMADIN UA ALI MUHAMMADIN UAF'AL  
BI MA ANTA AhLUhU**

Bendice a Muhammad y a la Familia de Muhammad, y haz conmigo lo que es digno de Ti,

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُولِهِ، وَالْأَئِمَّةِ الْمَيَامِينِ مِنْ  
آلِهِ،

**UA sALLALLAhU 'ALA RASULIHl UAL A'IMMATIL MAIAMI-  
NA MIN ALIHl**

y que Allah Bendiga a Su Mensajero y a los santos Imames de su Familia,

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا .

**UA SALLAMA TASLIMAN KAZIRAN**

y les otorgue abundante Paz .

# Índice

<b>Prólogo</b> .....	5
Sistema de transcripción .....	9
<b>Partel: Duas de las oraciones diarias</b> .....	13
Dua del Fayar .....	15
Dua del Duhur .....	19
Dua del Asar .....	23
Dua del Magrib .....	25
Dua del Isha .....	27
<b>Parte II: Duas de los días de la semana</b> .....	31
Dua del Lunes .....	33
Dua del Martes .....	39
Dua del Miércoles .....	43
Dua del Jueves .....	47
Dua del Viernes .....	51
Dua del Sábado .....	55
Dua del Domingo .....	59
<b>Parte III: Duas semanales significativos</b> .....	65
Dua Tawasul .....	67
Dua Kumail .....	81

*La edición de este libro sólo ha sido posible gracias a la ayuda prestada por el Hayy Hussain As Saiawani y su familia, quienes nos han facilitado los medios técnicos que desde este momento nos permiten realizar publicaciones incluyendo textos en árabe. Para estos hermanos nuestro agradecimiento, y pedimos a los lectores de este libro realicen duas para ellos.*

**Biblioteca Islámica Ahlul Bait (P)**

[www.biab.org](http://www.biab.org)  
[correo@biab.org](mailto:correo@biab.org)

Perlas del Mafatih

Sheij 'Abbas al Quommi

# Perlas del Mafatih

Sheij 'Abbas al Quommi